

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de Recherche

Scientifique

Université Mouloud MAMMARI de TIZI-OUZOU

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DE LANGUE ET DE LITTERATURE

FRANCAISE

En vue de l'obtention du Diplôme de Master

Option : Didactique des Textes et du Discours

Thème

Etude comparative des manuels scolaires

de la première année du cycle moyen

(2012-2013 / 2016-2017)

Réalisé par :

AMEDDAH Meriam

GHANEM Ouiza

Dirigé par :

Mme TABELLOUT Nadia

Membres du jury

MCB. Présidente : Mme S. SAIL, université Mouloud Mammeri

MCB. Rapporteur : Mme N. TABELLOUT, université M. Mammeri

MCB. Examinatrice : Mme S. REKHAM, université M. Mammeri

Année universitaire : 2016 - 2017

Devoir de français n°2 du deuxième trimestre

Texte :

Boumerdes : Arrestation de 3 faussaires de billets de banque

Au cours de cette semaine, les éléments de la BMPJ de la wilaya de Boumerdes, ont réussi à mettre fin aux agissements de 3 faussaires de Billets de 2.000 Da. L'opération est intervenue suite à la plainte déposée par un commerçant de téléphonie mobile, qui s'est aperçu que le billet de 2.000 Da remis par un client pour une recharge présentait des anomalies. Suite à ces renseignements fournis par le commerçant et exploitait son numéro

de téléphone, les enquêteurs ont pu remonter jusqu'au faussaire.

Ce dernier, devant les preuves, a dénoncé ses deux autres acolytes. Selon les services de sécurité, ces trois faussaires font partie d'un réseau national, le chef de la bande a été placé sous mandat de dépôt, à la maison d'arrêt de Bordj Ménaiel, et ses complices placés sous contrôle judiciaire.

M.B. EL-Watan : 04/08/2012

I-Compréhension de l'écrit : (13pts)

1-D'où ce fait divers est-il extrait ? : (1pt)

2-Souligne la bonne réponse : (1pt)

- a) Que relate ce fait divers ? -Délit -insolite -accident
- b) Dans quelle rubrique du journal peut-on le classer ?
- Sport - Politique - Société

3- «Le faussaire a dénoncé ses deux autres acolytes ». (1pt)

Le mot souligné est le synonyme de : -adversaires -complices -clients

4-Complète ce tableau d'après le texte : (2pt)

Quoi ?	Où ?	Quand ?	Conséquences ?

5-Réponds par « **Vrai** ou **Faux** » : (1.5 pt)

- a)-L'opération est intervenue suite à la plainte déposée par une femme :
- b)-Les trois faussaires ont été placés sous mandat de dépôt :
- c)-Le faussaire a dénoncé ses deux acolytes :

6-Barre (x) les mots qui ne renvoient pas au champ lexical du méfait : (1pt)

(Collision – arrêtés –vol –écroués -malfaiteurs –asphyxiés –trafiqants)

7-Donne le nom d'agent et le nom d'action à partir du verbe : (1pt)

Verbe	Nom d'agent	Nom d'action
Agresser		

8-Transforme les phrases suivantes à la forme active ou passive, selon le cas : (2pts)

a)-Le faussaire a dénoncé ses deux acolytes :

b)-La plainte a été déposée par le commerçant :

9-Mets la phrase suivante au discours indirect : (1pt)

-La victime déclare : «j'ai vu des inconnus volent mon véhicule » :

10-Ecris correctement le participe passé mis entre parenthèses : (1.5pt)

-Voici les livres que je vous ai (apporter) :

-Les robes dont tu parles, je les ai (voir) hier :

II-Production écrite : (7pts)

A partir des informations suivantes, rédige un fait divers en rapportant les circonstances de cet évènement.

Qui ?	Quoi ?	Où ?	Quand ?	Comment ?	Conséquences
Un conducteur d'un camion et son passager	Arrestation de deux individus par la police judiciaire	Commune d'Aouinet Dans la wilaya de Tebessa	Le 04 mars 2012 Vendredi vers 00h30	Arrêtés à un barrage de police	Une centaine de bouteilles de vin et plus d'un (1) kg de kif. Les malfaiteurs ont été présentés au parquet de la wilaya de Tebessa et placés sous mandat de dépôt. Saisi du véhicule de transport.

Critères de réussite :

- Donne un titre court et accrocheur.
- Emploie le passé composé et la voix passive
- Accorde le participe passé avec son sujet.

Bon courage

Remerciements

Nous accordons un grand merci à notre encadreur Madame Tabellout Nadia, pour ses conseils et ses remarques pertinentes. Nous saluons en elle sa grande disponibilité pour nous avoir soutenues et guidées dans la réalisation de cette recherche.

Nous tenons à remercier, de façon toute particulière, tous les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer notre travail.

Nos remerciements à tous les enseignants qui ont prêté leur temps lors de la réalisation de l'enquête en prenant la peine de compléter notre questionnaire et de nous le retourner dans les délais prévus.

Enfin, nous adressons nos plus sincères remerciements à notre famille et tous amis, qui nous ont accompagnées, aidé, soutenu et encouragé tout au long de la réalisation de ce mémoire.

Table des matières

Remerciements.....	1
Introduction générale	8
Premier chapitre	9
Cadre théorique.....	10
Introduction	10
I-Les différentes réformes du système éducatives en Algérie	10
I-1-La réforme de 2003.....	10
I-1-1-L'approche par compétence.....	11
I-1-2-La pédagogie de projet.....	11
I-2-La réforme de 2008.....	12
I-3-La réforme 20016/2017 (2 ^{ème} génération).....	12
II-Le manuel scolaire.....	12
II-1-Définitions	13
II-2-le manuel et l'enseignant.....	14
II-3-le manuel et l'élève.....	14
II-4-le manuel et les parents.....	14
II-5- Les fonctions du manuel scolaire	15
II-5-1-la fonction scientifique	15
II-5-2-la fonction pédagogique.....	15
II-5-3-la fonction institutionnelle.....	15
II-5-4-la fonction socioculturelle.....	15
II-6-La conception et l'élaboration du manuel scolaire	15
II-7-Les critères d'efficacités du manuel scolaire	17

II-8-La grille d'évaluation et la grille d'analyse du manuel scolaire.....	17
II-8-1-grille d'évaluation du manuel scolaire.....	17
II-8-1-1-Critères de présentation.....	17
II-8-1-2-Critères didactiques	18
II-8-1-3-Critères pédagogiques	18
II-8-1-4-Critères spécifiques.....	18
II-8-2-grille d'analyse du manuel scolaire.....	18
II-8-2-1-L'analyse technique.....	18
II-8-2-2-L'analyse pédagogique.....	18
Conclusion	20
Cadre méthodologique	21
Introduction	21
1-Choix du thème.....	21
2-Objectifs ciblés	21
3-Techniques d'enquêtes.....	22
3-1-l'analyse documentaire.....	22
3-2-le questionnaire.....	22
4-Conditions du recueil des données.....	23
5-Difficultés rencontrés.....	23
Conclusion.....	24
Deuxième Chapitre: Analyse documentaire	25
I-Analyse de la forme	25
Introduction	25
1-Analyse comparative des couvertures.....	25
1-1-Dans l'ancien manuel.....	25
1-2-Dans le nouveau manuel.....	26

2- Analyse comparative des couleurs.....	28
2-1-Dans l'ancien manuel.....	28
2-2-Dans le nouveau manuel.....	29
3-Analyse comparative des images.....	31
3-1-Dans l'ancien manuel.....	31
3-2-Dans le nouveau manuel.....	32
4-Analyse comparative de la pagination.....	35
4-1-Dans l'ancien manuel.....	35
4-1-Dans le nouveau manuel.....	35
5- Analyse comparative du format et du volume des deux manuels.....	36
5-1-Dans l'ancien manuel.....	36
5-2-Dans le nouveau manuel.....	36
6-Analyse comparative de la qualité du papier et de la reliure des deux manuels.....	36
6-1-Dans l'ancien manuel.....	36
6-2-Dans le nouveau manuel.....	36
Conclusion.....	37
II-Analyse du contenu.....	37
1-Analyse comparatives de la préface.....	37
1-1-Dans l'ancien manuel.....	37
1-1-1-Le public visé.....	38
1-1-2-Objectifs fixés.....	38
1-1-3-La démarche adoptée.....	38
1-2-Dans le nouveau manuel.....	39
1-2-1-Le public visé.....	39
1-2-2-Objectifs fixés.....	40
1-2-3-La démarche adoptée.....	40

2-Analyse comparative de la structure du contenu dans les deux manuels.....	40
2-1-La structure du contenu dans l’ancien manuel.....	40
2-2-La structure du contenu dans le nouveau manuel.....	49
3-Analyse comparative des textes.....	57
3-1-Dans l’ancien manuel.....	57
3-2-Dans le nouveau manuel.....	60
4-Analyse comparative des exercices.....	63
4-1-Dans l’ancien manuel.....	63
4-2-Dans le nouveau manuel.....	63
5-Analyse comparative des titres.....	64
5-1-Les titres dans l’ancien manuel.....	64
5-1-1-Les titres de projets.....	64
5-1-2-Les titres des séquences.....	65
5-1-3-Les titres de textes.....	65
5-2-Les titres dans le nouveau manuel.....	65
5-2-1-Les titres de projets.....	65
5-2-2-Les titres des séquences.....	66
5-2-3-Les titres de textes.....	66
6-Analyse comparative des consignes.....	67
6-1-Dans l’ancien manuel.....	67
6-2-Dans le nouveau manuel.....	67
Conclusion.....	68
Troisième Chapitre : Analyse du questionnaire.....	69
Introduction.....	69
1-Présentation du questionnaire.....	69
2-Analyse des résultats obtenus.....	69

2-1-Les profils des enquêtés.....	69
2-1-1-Répartitions selon l'âge.....	69
2-1-2-Répartitions selon le sexe.....	69
2-1-3-Répartitions selon leur ancienneté dans le domaine.....	69
2-1-4-Répartitions selon leur diplôme obtenus.....	70
2-2-Analyse des réponses liées à l'aspect de la forme des deux manuels.....	70
2-3-Analyse des réponses liées à l'aspect du contenu des deux manuels.....	75
2-4-Analyse des réponses liés aux points de vue des enseignants.....	82
Conclusion.....	89
Bilan synthétique.....	89
Conclusion générale.....	91
Références bibliographiques.....	92
Liste des tableaux.....	94
Dans l'ancien manuel	
Tableau n°1 : le nombre de leçons et d'activités d'apprentissage de langue dans l'ancien manuel	43
Tableau n°2 : le nombre de leçons et d'activités d'apprentissage de langue dans le nouveau manuel	51
Tableau n°3 : Les types des textes	58
Tableau n° 04 : Les thèmes abordés	58
Tableau n° 05 : Les sources	60
Dans le nouveau manuel	
Tableau n° 06 : Les thèmes abordés	61
Tableau n° 07 : Les sources	62
Liste des Graphiques.....	94
Graphie 01 : Analyse des nombres d'enseignants –Question 02-	71

Graphie 02 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 03-	72
Graphie 03 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 05-	74
Graphie 04 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 06-	75
Graphie 01 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 03-	77
Graphie 02 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 04-	79
Graphie 03 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 05-	80
Graphie 04 : Analyse des nombres d’enseignants –Question06-	81
Graphie 01 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 02-	83
Graphie 02 : Analyse des nombres d’enseignants -Question 03-	85
Graphie 03 : Analyse des nombres d’enseignants –Question 06-	88
Annexes	94

Annexes I : Images des manuels scolaires

Annexes II : Questionnaire

Tout manuel scolaire dans le monde doit être évalué. En Algérie, l'équipe pédagogique a proposé un nouveau manuel destiné aux apprenants de la première année du cycle moyen, ce dernier est introduit à partir de cette année scolaire 2016-2017, il repose sur le développement des capacités cognitives et l'esprit d'analyse et de déduction de l'apprenant, contrairement aux programmes précédents axés sur l'apprentissage par mémorisation. Son élaboration s'inscrit dans le cadre de la réforme du système éducatif algérien.

L'objectif de ce programme est de créer une activité interactive en classe, à travers le travail du groupe, pour favoriser le développement des aptitudes et les compétences de l'apprenant. Ce dernier aura désormais un autre rôle en participant à son propre apprentissage, tout en utilisant des méthodes modernes telles que l'approche par compétence, la pédagogie de projet, ...etc. L'enseignant ensuite continue à assurer la guidance scolaire qui permet à l'élève d'acquérir, apprendre, maîtriser, et communiquer d'une façon meilleure.

Notre choix est motivé par le fait que dans notre pays, le manuel scolaire occupe une place de premier ordre dans l'enseignement / apprentissage de la langue française. Et dans notre étude, qui s'inscrit dans le champ de la Didactique du FLE, nous optons pour une démarche comparative qui porte sur deux manuels du français de la première année du cycle moyen (à savoir celui de 2012-2013 et le second plus récent édité en 2016-2017).

Cela nous incite à poser les problématiques suivantes :

- 1/ Existe-t-il une complémentarité entre l'ancien et le nouveau manuel ?
- 2/ Quels sont les aspects positifs et négatifs de ce nouveau manuel ?
- 3 / Les enseignants préfèrent-ils le nouveau manuel de l'ancien ?

Pour répondre à ces problématiques, nous dégageons les hypothèses suivantes :

- 1/ L'enseignant prétend qu'il y a une complémentarité entre les deux manuels.
- 2/ Certes, il y a des insuffisances au niveau de la rédaction mais le nouveau manuel est plus attractif et cohérent.

3/ Le nouveau manuel scolaire simplifie le travail des enseignants et faciliterait leur tâche pour transmettre les savoirs aux apprenants.

L'objectif de notre travail de recherche est centré sur la comparaison entre deux manuels scolaires en s'intéressant à leur contenu et leur forme, mais également nous tenterons de montrer que cette comparaison vise à enrichir le domaine de la didactique des manuels scolaires et cela à travers une évaluation objective.

Pour réaliser ce mémoire, nous nous sommes référées à des lectures afin de construire notre cadrage théorique, descriptif, des interrogatoires et des analyses pour établir la partie pratique. En fait, cette recherche se présente comme suit :

Notre travail comporte trois chapitres, nous présentons dans le premier chapitre la partie théorique et méthodologique où nous présentons brièvement les différentes réformes éducatives subies en Algérie, puis, nous clôturons ce chapitre par un nombre de définitions du manuel scolaire, à côté, nous abordons ses fonctions, puis nous nous permettons de dégager la conception et l'élaboration du manuel scolaire, ces critères d'efficacité et sa grille d'analyse.

La deuxième partie de ce chapitre, introduit la partie méthodologique dans laquelle nous décrivons la méthodologie de la recherche en s'appuyant sur le choix du sujet, les objectifs ciblés, les différentes techniques d'enquêtes, les conditions du recueil des données ainsi que les difficultés rencontrées.

Quant au deuxième chapitre, il sera question de la partie pratique dans laquelle nous analysons les deux manuels scolaires sur le plan de la forme et du contenu tout en dégageant les divergences et les convergences. Ensuite, vient le troisième chapitre qui sera consacré aussi à la partie pratique du travail intitulé analyse des résultats du questionnaire, qui constitue la représentation des questions et les interprétations des résultats obtenus qui sont destinées aux enseignants de la 1^{ère} année du cycle moyen dans le but de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses du départ.

Pour synthétiser notre recherche, nous avons répondu d'une manière directe et claire à notre problématique soulevée.

Cadre théorique

Introduction

L'enseignement du français en Algérie a connu des changements importants liés à la mise en œuvre d'une réforme globale du système éducatif dès les années 2000, ce qui a amené le système éducatif algérien à se mettre au diapason avec les programmes officiels. L'objectif de ces réformes est d'améliorer les méthodes d'apprentissages et de lutter contre l'échec scolaire.

I-Les différentes réformes du système éducatif en Algérie

I-1-La réforme de 2003

La mise en place de la nouvelle organisation de l'enseignement en Algérie consiste à mettre en œuvre une réforme en Mai 2000 que le chef de l'Etat a pu mettre en place une Commission pour la Réforme du Système Educatif, puis en Juillet 2002 l'Assemblée Populaire Nationale a voté cette réforme, et ce, pour plusieurs raisons. Nous citons parmi ces raisons :

- Le faible taux de réussite aux examens de Brevet et de Baccalauréat ;
- Un grand pourcentage de redoublement au niveau de l'enseignement obligatoire ce qui pousse les élèves à l'abandon ;
- Un accueil d'élèves déséquilibré entre le secondaire général et le secondaire technologique et technique ;
- La dévalorisation de l'image de l'enseignement professionnel ;
- Le manque des matériaux didactique ;
- La déclaration des enseignants universitaires sur le nombre d'étudiants inscrits dans les filières littéraires.

L'organisation de cette réforme s'est faite par plusieurs étapes :

- La première s'est déroulée en 2002/2003 qui a adopté l'emplacement du dispositif juridique afin d'encadrer l'ouverture des établissements d'enseignement privés.

- La deuxième c'était en 2003/2004, elle a été consacrée à la mise en place de l'enseignement fondamental à l'enseignement moyen de 4 ans et l'enseignement primaire de 5 ans.
- Quant à la troisième étape en 2004/2005, c'était la période de l'enseignement post obligatoire où cette nouvelle organisation s'articule autour de trois filières : enseignement général et technologique, enseignement technique puis l'enseignement professionnel.

Cette dernière étape a rajouté une année pour les enfants âgés de 5 ans qui s'appelle le préscolaire dans le but de les préparer à l'école.

Cette réforme a servi pour améliorer de façon significative les conditions de formation et de perfectionner l'évaluation des enseignants et des inspecteurs en élevant leurs compétences générales et pédagogiques. Ainsi, elle a permis d'élaborer une nouvelle technologie de l'information et de la communication au sein des établissements. De plus, le système éducatif algérien prend en considération les nouvelles approches pédagogiques en vue de faciliter l'enseignement / apprentissage aux apprenants, parmi ces approches, nous citons : L'approche par Compétence et La Pédagogie de Projet.

1-1-L'approche par Compétence

Les méthodes pédagogiques décrivent le moyen pédagogique adopté par l'enseignant pour favoriser l'apprentissage et atteindre son objectif pédagogique.

Auparavant les didacticiens utilisaient la méthodologie traditionnelle où l'enseignant est le modèle à suivre, l'élève est uniquement guidé par l'enseignant, mais après avoir remarqué que l'élève accumule des savoirs scolaires sans savoir comment les utiliser pour régler un problème rencontré dans les situations de la vie quotidienne et après la réforme globale du système éducatif en Algérie, les didacticiens ont introduit une nouvelle méthode d'enseignement dite « Approche Par Compétence », c'est une approche qui est basée sur l'apprenant qui est actif et autonome dans sa démarche. Il participe à l'élaboration de son propre savoir où il doit interagir avec son enseignant qui n'est plus le détenteur de savoir. Outre, l'activité mentale de l'apprenant qui est mis en épreuve, elle rend l'apprenant acteur de ses apprentissages afin de construire ses savoirs à travers des situations de recherche, de plus, elle permet aux apprenants de donner du sens aux apprentissages et de rendre ces derniers plus efficaces et de fonder des apprentissages ultérieurs.

1-2-La Pédagogie de Projet

Après la rupture en 2003 avec les anciennes méthodes pédagogiques, l'enseignement en Algérie se base sur une nouvelle méthode dite « La Pédagogie de Projet », c'est une pratique de pédagogie active qui fait passer les apprentissages à travers la réalisation d'une production concrète, autrement dit, dans cette pédagogie il ne s'agit pas de transmettre des informations toutes faites, mais il s'agit d'une forme de pédagogie dans laquelle l'apprenant est associé à l'élaboration de ses savoirs afin de réaliser son projet, comme elle amène l'élève à fonctionner de façon créatrice. L'enseignant dans cette méthode occupe un rôle d'accompagnement où il discute et apporte des outils variés à ces apprenants, ainsi, il organise des apprentissages nécessaires à la réalisation du projet dans le but de placer ces élèves dans une situation de recherche de résolution de problème.

2-La réforme de 2008

Cette réforme a été adoptée après une enquête réalisée par les services du Ministère de l'Education Nationale sur quinze (15) Wilayas dans les différents cycles d'enseignement dans l'objectif de généraliser l'éducation préparatoire en mettant d'un côté un programme riche couvrant l'initiation à la lecture, aux mathématiques et aux activités artistiques et ludiques. De l'autre côté, revoir le contenu de certains programmes pour éviter les répétitions acquises dans plusieurs domaines d'enseignement et pour effectuer un allègement dans le volume horaire concernant quelques matières telles la langue arabe, l'histoire et l'éducation islamique.

3-La réforme 2016/2017 (2^{ème} génération)

Les programmes pédagogiques de la 2^{ème} génération reposent sur le développement des capacités cognitives et l'esprit d'analyse et de déduction de l'apprenant contrairement aux programmes précédents axés sur l'apprentissage par mémorisation.

L'objectif de ce nouveau programme est de créer une activité interactive en classe pour favoriser le développement des aptitudes et des compétences de l'élève, comme elle permet à l'apprenant d'éveiller ses capacités cognitives et d'apprendre à raisonner par la logique.

En effet, la deuxième génération se base sur l'approche par compétence où l'apprenant aura désormais un autre rôle en classe en participant à la recherche des solutions aux problèmes posés. Entre temps, l'apprenant sera appelé à apprendre par lui-même à titre individuel ou collectif, alors que l'enseignant continuera d'assurer la guidance scolaire par des méthodes d'enseignement.

II-Le manuel scolaire

Le manuel scolaire est un support d'enseignement conçu par des didacticiens pour répondre aux différents besoins des élèves et des enseignants. A ce propos, FERRIER affirme que : « rien n'est utile, pour l'élève, que de bons manuels dont ils doivent approche à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls (livres) qu'ils ont en main » (FERRIER, J, mars 2012 : 32).

Dans ce chapitre, nous commençons par les différentes définitions du manuel scolaire. Nous jetons par la suite, un coup d'œil sur les types de manuels ainsi que ses composants. Ensuite, nous passons à leurs fonctions. Puis, nous abordons les critères d'efficacité du manuel scolaires et leur évolution en Algérie. Enfin, nous tentons de mettre une grille d'analyse du manuel scolaire.

1-Définitions

Le petit Robert définit le manuel scolaire comme : « Un ouvrage didactique présentant sous format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaire ». (Dictionnaire, « PETIT ROBERT», 1990).

Selon GOSSIN Pascal : « Un manuel scolaire papier développe le contenu des connaissances pour un niveau donné. Il propose un corps complété par des documents (photographies, schémas, cartes, textes, références bibliographiques (...)) produits spécifiquement ou issus d'une production ». (Dictionnaire encyclopédique de l'Education et de la Formation, P: 666-669).

Pour RICHAUDEAU. F, le manuel scolaire : « est un matériel structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concertée ». (FRANCOIS RICHAUDEAU, 1986. P : 289).

Alain Choppin lui aussi le définit comme suit : « Le manuel comme en témoigne son étymologie (latin, manus, la main) se définit à l'origine comme un ouvrage de format réduit qui renferme l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné. Depuis la fin du 19^{ème} siècle ce terme désigne tout spécialement celles qui sont exigées par les programmes scolaires (...) ». (Alain Choppin, 1998, 2^{ème} ED, Paris. P : 666-669).

Pour l'UNESCO, il est : « une explication employée régulièrement en classe principale source d'informations pour une discipline ou dans cadre d'un programme ». (Cahier de CRELEF n° 37, éd. UNESCO, P.52).

A travers ces définitions sur le manuel scolaire, nous interprétons une définition générale :

Le manuel scolaire est le moyen didactique qui prend une place très importante dans l'acquisition des compétences, des savoirs et des connaissances dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère et qui favorise l'efficacité d'apprendre une langue.

Le manuel scolaire est le document de base exploité dans les classes pour aider l'apprenant à apprendre les différentes matières. Il est considéré comme un support qui pousse l'apprenant à réfléchir en structurant les connaissances, il est un outil de référence aussi bien pour l'enseignant et l'apprenant afin d'atteindre des objectifs d'apprentissage visés pour la mise en place des compétences fixées dans le programme.

Le manuel scolaire est adressé à trois catégories d'individus dans la société à savoir :

2-Le manuel et l'enseignant : Depuis que l'enseignant a exercé le métier d'enseignement, il s'est basé sur un support didactique afin de lui donner une aide dans la réalisation des cours. A ce propos, le manuel est :

- Un guide pour l'enseignant en vue de faciliter et d'explicitier le travail.
- Un moyen d'établir une cohérence dans les apprentissages durant le déroulement et l'acquisition des leçons.
- Il fait un rappel pour l'enseignant à chaque fois qu'il a oublié une notion ou un point essentiel.
- Il apporte des remédiations de certains dispositifs (images, illustrations, textes, fichiers, etc.) qui permettent de résoudre les difficultés d'apprentissages rencontrés au cours des séances chez les apprenants. (MOKRANI Meriem, 2014-2015,).

3-Le manuel et l'élève : alors que le manuel est un outil indispensable pour l'enseignant, il est un document fidèle pour les apprenants. Donc ce support :

- Permet à l'apprenant d'évoquer une acquisition solide afin qu'il maîtrise ses entrées dans les apprentissages et de concevoir des stratégies d'assimilations.
- Facilite l'apprentissage d'une langue étrangère pour l'apprenant.
- Apporte une meilleure communication pour l'apprenant dans son entourage, ce qui va lui réveiller ses capacités et développer ses compétences. (MOKRANI Meriem, 2014-2015,).

4-Le manuel et les parents : le manuel est également précieux pour les parents puisqu'il permet de suivre leurs enfants pendant la période scolaire.

- Il permet une relation entre les parents et l'enseignant pour échanger les progrès effectués par l'apprenant.
- C'est un référent pour les parents en vue de porter l'attention sur les travaux réalisés par leurs enfants tout au long de l'année scolaire. (MOKRANI Meriem, 2014-2015.).

5-Les fonctions du manuel scolaire

Le manuel scolaire respecte et assure les fonctions suivantes : (MOKRANI Meriem, 2014-2015.)

5-1-La fonction scientifique : elle donne un certain nombre de connaissances correctes et exactes aux apprenants et qui s'adaptent à leur niveau.

5-2-La fonction pédagogique : les types d'apprentissages, de découpage et de progression dans l'éducation de l'enfant permettent à l'apprenant une bonne présentation des structures d'apprentissages et de maîtriser le mécanisme de la lecture.

5-3-La fonction institutionnelle : le programme proposer dans le manuel scolaire porte une organisation sur les cycles, les niveaux, les horaires et les différentes disciplines d'apprentissages.

5-4-La fonction socioculturelle : le manuel invite à une réalité socioculturelle qui doit être le reflet de la réalité d'une société. Il se présente comme un guide pour l'enfant ou pour adulte dans son monde extérieur afin d'élaborer ses connaissances et de maîtriser ses propres expériences.

6-La conception et l'élaboration du manuel scolaire

La conception et l'élaboration du manuel scolaire doivent nécessairement adopter une analyse des mécanismes pédagogiques qui permettent aux lecteurs d'acquérir les savoirs et les savoir-faire. Les spécialistes tels que F.RICHAUDEAU (1979) propose un nombre d'objectifs indiquant les différentes étapes de la conception du manuel :

- Avant la réalisation des manuels scolaires, il faudrait une bonne acquisition d'informations nécessaires en vue d'explicitier les choix pédagogiques qui précèdent leur réalisation ;
- L'identification des références qui servent à la détermination des contenus ;
- Faire connaître les théories appliquées quant aux stratégies d'enseignement / apprentissage ;

- Mettre en relief les attentes des concepteurs concernant les tâches attendues des utilisateurs, enseignants et apprenants ;
- La contribution de la mise en place de compétences d'analyse et d'évaluation des manuels scolaires pour une meilleure maîtrise des conditions de leur utilisation.

Quant à l'élaboration du manuel scolaire, selon R.SEGUIN (1989), les décisions saisies par les commissions des manuels concernant l'élaboration des manuels scolaires sont prises en mesure par une étude approfondie des besoins pédagogiques et cela en partant des principaux aspects suivants : les objectifs des programmes d'enseignement, les priorités pour les niveaux d'étude et disciplines, qualité de l'édition et contraintes financières.

L'élaboration du manuel scolaire est un processus très complexe, qui passe par plusieurs étapes. Cette élaboration suppose la présence de nombreux didacticiens compétents et pertinents qui travaillent en collaboration avec les inspecteurs et les spécialistes des programmes en édition afin de mettre à jour des manuels qui répondent aux exigences et aux besoins du système éducatif en question.

Selon François-Marie Gérard et Xavier Rogiers (2009, 2^{ème}ed), les étapes de l'élaboration du manuel scolaire sont les suivantes :

- Analyse des besoins du système éducatif ;
- La délimitation du projet ;
- L'explicitation de la conception de l'apprentissage ;
- La confrontation aux programmes ;
- Consultation de praticiens, mais aussi des scientifiques ;
- La constitution d'un dossier ;
- La rédaction d'un chapitre ;
- Une confrontation de structure et de ton général ;
- Une expérimentation du chapitre ;
- Le traitement du contenu brut ;
- La définition technique du manuel ;
- La rédaction du manuel ;
- L'élaboration des illustrations ;
- Une lecture de contenu et de cohérence générale ;
- La composition et la mise en page ;
- L'expérimentation de l'ensemble ;

- L'élaboration de facilitateurs techniques ;
- La correction des épreuves ;
- L'impression ;
- L'expérimentation du manuel terminé.

7-Les critères d'efficacités du manuel scolaire

Selon Mustapha ZAHAL et MOKRANI Meriem, pour que le manuel scolaire soit efficace et utilisable d'une manière régulière, il faut qu'il réponde à un certain nombre de critères :

- Il doit être un support de référence et de lecture qui évoque un lien entre l'apprenant, l'enseignant et les parents.
- Son contenu et ses structures doivent être en adéquation avec les programmes officiels.
- Le manuel scolaire doit se baser sur deux parties essentielles : la partie des connaissances et celle des documents et des exercices.
- Il doit assurer une transversalité des savoirs et des savoirs faire entre l'apprenant et l'enseignant.
- La présentation des notions en suivant un ordre cohérent dans le découpage des unités linguistiques.
- L'information véhiculée faut qu'elle soit adaptée à l'environnement et à la situation idéologique et socioculturelle des apprenants.
- Il doit avoir une adaptation entre le contenu et les méthodes transposées dans le manuel aux modèles réalisés par les programmes officiels.

8-La grille d'évaluation et la grille d'analyse du manuel scolaire

Pour accomplir notre analyse des deux manuels, nous nous sommes appuyés sur deux modèles théoriques afin de monter les modèles d'évaluation et de la grille d'analyse suivies dans la description des deux manuels.

8-1- Grille d'évaluation du manuel scolaire

Selon le centre Académique de la ville de Lille (Région académique. HAUTS-DE-FRANCE), nous présentons les différents critères d'évaluation suivant :

8-1-1-Critères de présentation : le manuel scolaire doit être esthétique pour attirer l'attention des apprenants, aussi il doit avoir une bonne représentation afin de faciliter sa

consultation. Comme il doit contenir plusieurs qualités de présentation, telle l'avant-propos, le sommaire, les illustrations, etc.

8-1-2-Critères didactique : il doit avoir la conformité avec les exigences du programme officiel par la richesse du contenu proposé, et il doit être adapté au niveau des apprenants ainsi qu'au niveau du cycle.

8-1-3-Critères pédagogiques : le manuel doit avoir une cohérence entre les connaissances, les capacités attendues et les situations proposées aux apprenants.

8-1-4-Critères spécifiques : chaque manuel scolaire doit contenir, en fonction des cycles, différents textes à lire (textes scientifiques, littéraires, contes, extraits de roman, nouvelles, etc.), aussi il doit diversifier les diverses activités de langue et d'écriture, etc.

8-2-Grille d'analyse du manuel scolaire

D'après la grille d'analyse utilisée par JMAD Moha. (2006), nous montrons l'analyse pédagogique et technique d'un manuel scolaire, elle se présente comme suit :

8-2-1-L'analyse technique : en cour de cette analyse, les principaux paramètres à prendre en compte sont les suivants :

- Format (brochage ou cartonnage) ;
- Couverture ;
- Formes et couleurs des illustrations ;
- Typographie, composition et mise en page ;
- Table des matières et index ;
- Documents d'accompagnement ;
- Le parti pris éditorial de l'ouvrage ;
- Sa lisibilité ;
- Sa facilité d'utilisation ;
- Son esthétique.

8-2-2-L'analyse pédagogique : les principaux paramètres à retenir dans cette analyse sont les suivants :

- **Indicateurs**

Parti pris éditorial : la couverture, le titre, ...

L'avant-propos : à qui s'adresse-t-il ? Explique-t-il le fonctionnement du manuel ? Le discours est-il intelligible ?

La table des matières : Facilite-t-elle la consultation du manuel ?

L'index permet-il de localiser un élément directement dans le livre ? La bibliographie est-elle accessible aux élèves ?

➤ **Le titre**

Formulation du titre et sa fonction.

Le titre reflète-t-il le contenu le plus fidèlement possible ? Les titres des séquences incitent-ils les élèves à entrer avec enthousiasme dans l'apprentissage qui leur est proposé ?

➤ **Les textes**

Sont-ils diversifiés ? Quels sont leurs types et leurs sources ? Y a-t-il un équilibre entre documents authentiques / textes littéraires ? Textes en prose et poème ?

Présentent-ils un problème de lisibilité ? Typographique ? Linguistique ?

Sont-ils accessibles aux élèves ?

Quels sont les différents types de lexique qu'on peut trouver ? (termes techniques, redondants ou nouveaux, ...)

Sur le plan syntaxique, les phrases sont-elles longues ou courtes ?

Y-a-t-il une variation de style ? (le récit, le dialogue, ...)

➤ **Les illustrations**

Quelle place est accordée aux illustrations ? Qu'apportent-elles par rapport aux objectifs d'apprentissages ?

Apportent-elles certaines informations que ne contiennent pas les textes ?

Leur suppression limiterait-t-elle la compréhension du contenu ?

La couleur est-elle utilisée à bon escient ?

➤ **Les contenus**

Le manuel est-il accessible ? Les contenus sont-ils exacts ? Conformes aux normes scientifiques ? Quelle représentation de la société sous-tend-il ? Comment représente-t-il les autres sociétés ? Prend-il en compte les exigences de la réalité culturelle des élèves ?

➤ **Les fonctions**

Le manuel poursuit-il bien les fonctions qu'il déclare poursuivre ? Remplit-il les fonctions de transmission des savoirs ? Fonction de développement des compétences ? Fonction de l'évaluation des acquis ? Fonction d'éducation sociale et culturelle (savoir-être) ?

Y a-t-il un équilibre entre apports d'informations et acquisition des compétences ?

➤ **Les objectifs**

Les objectifs sont-ils formulés de manière explicite ? Permettent-ils une réelle évaluation ? Sont-ils organisés de façon à respecter la hiérarchie qui existe entre eux ? Quel est l'écart entre les objectifs déclarés du manuel et les objectifs effectivement réalisables ?

➤ **Les activités et les exercices**

Le niveau des activités et des exercices est-il adapté à l'âge des élèves ? Les activités proposées sont-elles diversifiées et motivantes ? Quels types d'exercices sont proposés (de consolidation, de remédiation ou de dépassement) ? Sont-ils présentés par ordre de difficulté croissante ?

➤ **Les consignes**

Les consignes sont-elles bien formulées ? (Pas de confusion) Sont-elles comprises ? Mettent-elles l'accent sur ce qui est essentiel ?

Utilise-t-elle les verbes d'action exprimant un comportement véritable ? Sont-elles courtes ou plutôt longues ? S'adressent-elles directement à l'élève ?

➤ **L'évaluation**

Quelle place accordée à l'évaluation dans les manuels scolaires ? Diagnostique ? Formative ? Sommative ?

Conclusion

A l'heure de l'internet et de la technologie, le manuel scolaire reste malgré tout un moyen d'enseignement très important, il est aussi un support d'apprentissage le plus efficace pour la transmission directe des connaissances aux apprenants.

Le système éducatif algérien a connu de nombreuses réformes, ce qui a impliqué des changements, des programmes, des méthodes et même des manuels scolaires, cependant, quels sont les changements apportés aux manuels scolaires ? Ces changements sont-ils utiles et apportent-ils un plus pour l'enseignant en Algérie ?

Cadre méthodologique

Introduction

A travers ce chapitre, nous tenterons de justifier tout d'abord le choix de notre sujet, ainsi que les objectifs ciblés. Ensuite, nous expliciterons les techniques d'enquêtes auxquelles nous avons eu recours. Nous présenterons également le déroulement de l'enquête ainsi que les difficultés rencontrées lors de cette étape.

1-Choix du thème

Notre travail de recherche porte sur une étude comparative des deux manuels scolaires, celui de la première année du cycle moyen nommé "Ancien manuel " (2012 / 2013) et celui d'aujourd'hui (2016 / 2017) "Nouveau manuel".

Nous avons choisi cette thématique pour plusieurs motifs :

Tout d'abord, le sujet correspond parfaitement à nos centres d'intérêt, primordialement Didactique. En effet, la didactique est un domaine d'étude qui nous inspire et nous passionne. Pour cela, effectuer une étude analytique sur les manuels dans les processus d'enseignement du français au cycle moyen, peut non seulement contribuer à un perfectionnement de la matière mais aussi apporter un support dans le domaine de la recherche à savoir la didactique.

Par ailleurs, nous estimons que c'est un sujet qui n'a jamais été traité auparavant puisque le nouveau manuel voit le jour en 2017, l'année de la réalisation de notre recherche.

2-Objectifs ciblés

L'objectif principal de cette étude comparative est de dégager les divergences et les convergences entre les deux manuels scolaires et cela sur différents plans. D'une part, sur le plan de la forme, nous effectuons une analyse comparative des couvertures, des images, des couleurs, ainsi que la pagination, le format et le volume. D'autre part, sur le plan du contenu, nous essayons d'analyser et de comparer les préfaces, les textes, les thèmes abordés, les exercices, les consignes, etc.

3-Techniques d'enquête

Dans le cadre de notre recherche, nous nous sommes basés sur deux techniques d'enquêtes : l'analyse documentaire faite sur les deux manuels scolaires et le questionnaire administré aux enseignants du cycle moyen.

3-1-L'analyse documentaire : consiste en un traitement intellectuel et comparatif des manuels scolaires et selon S.Waller, l'analyse documentaire « *consiste à extraire d'un texte tout sens pour le transmettre à qui à besoin (...), c'est une opération professionnelle technique certes mais d'abord une méthode intellectuelle* » (S.Waller 1999). D'une autre façon, c'est le traitement intellectuel visant à identifier les informations contenues dans un document ou un ensemble des documents de différents types et cela dépend du sujet abordé et des types d'informations recherchés. Par ailleurs, dans le cadre de notre recherche, les supports analysés sont les manuels scolaires du français de la première année du cycle moyen (celui de 2012 / 2013 et celui dit de deuxième génération 2016-2017).

3-2-Le questionnaire : est l'une des techniques de recherche les plus connues et les plus fréquemment utilisées et un instrument de collecte d'informations auprès d'une population déterminée.

ANGERS.M le définit comme étant : « *une technique directe d'investigation scientifique auprès d'individus qui permet l'interroger d'une façon directive et faire un prélèvement quantitatif* » (ANGERS.M. 1997). Effectivement, ce moyen d'enquête permet d'entrer en contact avec les enquêtés par le biais d'un formulaire qui contient des questions de différents types.

Dans le questionnaire distribué, nous trouvons plusieurs types de questions chacune d'elles a ses propres caractéristiques :

- **Question ouverte :** comme son nom l'indique, dans ce type de question l'enquêté est libre de donner une réponse selon son avis personnel, comme par exemple : la question n°1. (voir l'annexe n°29)
- **Question fermée :** dans ce genre d'interrogation, les réponses sont fixées à l'avance et nous demandons aux interrogés de choisir une ou plusieurs réponses par exemple : la question n°6. (voir l'annexe n°29)

4-Conditions du recueil des données

Pour recueillir les données pertinentes et adaptées, nous avons opté pour l'analyse documentaire des deux manuels scolaires celui de 2012 / 2013 et celui de 2016 / 2017.

Dans un premier temps, nous les avons analysés sur le plan de la forme où nous avons dégagé les divergences et les convergences des deux manuels au niveau des préfaces (le public visé, les objectifs fixés et la démarche adoptée). Ensuite, nous nous sommes focalisés sur la structuration du contenu où nous nous sommes intéressés aux textes (leur nombre, type, source), aux exercices (leur nombre, leur degré de facilitation et de difficulté, etc.), puis nous avons analysé les titres (leur nombre, type de formulation, etc.) ainsi que les consignes (leurs formulations, compréhensions, etc.).

Pour compléter ce que l'analyse documentaire nous a révélé, nous avons élaboré dix questionnaires pour chaque région destinée aux enseignants de français du cycle moyen ayant enseigné en 2012-2013 et qui sont en train d'exercer le métier 2016-2017 (2^{ème} génération). En effet, nous avons distribué ce questionnaire au niveau des collèges de la commune d'AZAZGA et de AIN-EL HAMMEM, et cela durant les vacances de printemps du mois de mars et nous l'avons récupéré au début du mois d'avril.

A part cela, notre travail consiste à mener une recherche sur le terrain et d'être en contact avec les enseignants, c'est pourquoi nous avons interpellé des enseignants et des enseignantes au sein de différents établissements pour bénéficier de leur expérience.

5-Difficultés rencontrés

L'empêchement que nous avons rencontré est le manque du nouveau manuel scolaire au niveau des établissements et d'après notre entretien avec les directeurs des établissements concernés par notre enquête, nous avons pu savoir qu'ils ont distribué toutes les collections commandées aux apprenants et à la fin de l'année scolaire, ils vont tous les remettre pour les autres promotions, et enfin nous avons trouvé un manuel au niveau d'une librairie.

L'autre problème que nous avons trouvé, c'était au moment de la distribution des questionnaires, nous avons remarqué que la majorité des enseignants n'ont pas assez d'expérience et de performance en termes d'usage du nouveau manuel scolaire. De même il y'avait des enseignants qui nous avez exigé la présence de l'ancien manuel pour qu'ils

puissent faire la comparaison. Toutefois, globalement, nous avons eu un bon accueil de la part des enseignants ainsi que les directeurs des établissements.

Conclusion

Après nos observations sur le terrain et toutes les difficultés rencontrées, nous avons enfin réussi à atteindre nos objectifs et à obtenir un résultat positif auquel la démarche véhiculée et les techniques d'enquêtes utilisées sont adaptées pour comprendre notre objet d'étude.

I-Analyse de la forme

Introduction

Dans ce chapitre, nous focaliserons notre étude à une analyse comparative des deux manuels scolaires, et ce, sur le plan de la forme dans l'objectif de mettre en évidence leurs différences et leurs ressemblances.

Nous entamerons d'abord à analyser les informations propagées dans la couverture. Vient ensuite, l'étude des couleurs et des images. Puis à la pagination des deux manuels, leur format, volume, ainsi que la qualité du papier et de la reliure.

1. Analyse comparative de la couverture

1.1. Dans l'ancien manuel

La première page de couverture de ce manuel est cartonnée pelliculée, elle est en couleur bleue. (Voir l'annexe n°1).

A l'en-tête est écrit en arabe « République Algérienne Démocratique et Populaire » ainsi que « Ministère de l'Education Nationale » parce que la langue arabe est la langue officielle de pays.

Nous y trouvons au milieu la matière à enseigner « Français » écrite en caractère gras et de couleur blanche, ce qui le rend très visible et lisible.

Juste au-dessous est mentionné le niveau auquel s'adresse le manuel « 1^{ère} Année Moyenne » écrit en blanc.

Cette couverture est centrée par une photo classique, elle représente un champ où se trouvent un moulin et des tournesols, ainsi que de grands arbres à côté.

Nous y trouvons aussi des cubes de forme et de couleurs différentes (jaune, vert, bleu clair, bleu turquoise...) sont posés l'un sur l'autre et éparpillés sur la couverture comme un jeu de construction pour l'apprenant.

La deuxième page de couverture reprend les informations de la première page à l'exemple de l'en-tête qui est écrit en français au lieu de l'arabe « République Algérienne Démocratique et Populaire ». Légèrement plus bas sont indiqués les noms des auteurs ; tels

l'inspecteur de la langue française « B. LAICHAOUI » et les participants de PEM « Y. BERDJANE, A. MEDDOUR, H. BENAMARA, H. AIT ALI, O. AOUAM et K. HADAB ». Nous remarquons ainsi qu'aucune illustration n'y figurée. (Voir l'annexe n°2)

Quant à la troisième page on y trouve indiqué le symbole de l'Office National des Publications Scolaires en français et en arabe (ONPS), de plus l'année et le numéro du manuel « 2012 – 2013, MS : 709 / 10, ISBN : 978.9947.20.554.9, Dépôt légal 770 – 2010».

La quatrième page de couverture est aussi en bleu où y figurent 6 cubes de différentes couleurs (jaune, vert et bleu).

En bas est indiqué le prix du livre en arabe (204.00 DA) ainsi que le Dépôt légal : 770-2010, l'ISBN : 978-9947-20-554-9 et le code du manuel (M /S : 709 / 10).Le symbole de l'Office National des Publications Scolaires (ONPS) est repris dans cette page.

1.2. Dans le nouveau manuel

La première observation sur la couverture de ce manuel est l'image plaisante qui pousse l'apprenant à l'utiliser avec impatience, elle est en couleur bois de rose. (Voir l'annexe n°14).

En haut est écrit en arabe dans une bande rose « République Algérienne Démocratique et Populaire » de même que « Ministère de l'Education Nationale ».

Au-dessous est indiqué le nom du manuel écrit en caractère gras avec deux couleur ; le blanc et le jaune « Mon livre de Langue Française » ainsi que le niveau étudié « 1^{ère} Année Moyenne » écrit en vert dans un cercle rose.

On trouve au milieu de cet ouvrage des illustrations qui reflètent les thèmes des projets et des séquences. Légèrement plus bas à droite, nous observons le signe de l'EDITIONS « ENAG », il est réécrit en arabe avec des couleurs différentes (rouge, bleu ciel, jaune et noir).

Pour ce qui est de la deuxième page, nous voyons qu'elle reprend la matière à enseigner ainsi que le niveau auquel s'adresse le manuel écrit en blanc dans une bande orange. Elle ajoute les noms des concepteurs qui ont participé à la réalisation de ce nouveau manuel ; tels l'Inspectrice de l'Education et de l'enseignement moyen « ANISSA MAGAGH », les deux Professeur de français du cycle moyen « CHAFIK MERAGA » et « HALIM BOUZELBOUDJEN », sous la direction de l'Inspectrice de l'Education et de l'enseignement moyen ; également « ANISSA MADAGH » et ensuite le concepteur

graphique et de la couverture « GRONI MOHAMED ZOHIR » qui a eu le nom de Master d'Édition et de diffusion de l'écrit « Les métiers du livre ». (Voir l'annexe n°16).

En bas de cette page est mentionnée « ENAG Editions ».

En effet, dans la troisième page est écrit en arabe dans un rectangle « Manuel certifié par le Ministère de l'Éducation nationale, sous le numéro 454 / M.É / 16 ». Aussi, le numéro du manuel « 00 17 01 / 16, ISBN : 978-9931-00-888-0, ENAG Editions - Semestre 1 – Alger, 2016 ».

Lorsque à la quatrième page, nous trouvons en bas le code barre du manuel (9 789931 008880), le numéro de ce livre (00 17 01 / 16), son ISBN (978-9931-00-888-0), son prix en arabe (235.00 DA) et le code du manuel MS : 709.

Par ailleurs, il apparaît le nom de la maison d'Édition en arabe et en français « Office National des Publications Scolaires (ONPS) ainsi que la date de l'Édition « 2016-2017 ».

Après l'analyse de la couverture des deux manuels, nous nous sommes rendues compte qu'elles sont très différentes, et ce, à différents niveaux. D'abord, elles se distinguent au niveau des couleurs. Celle du nouveau manuel est plus attirante avec sa clarté par rapport à l'ancien qui est plutôt ternes.

Nous avons également remarqué que les différentes images qui se trouvent sur la couverture du nouveau manuel montrent la vie d'aujourd'hui, alors que le moulin et les tournesols dans l'ancien manuel ne représentent aucune idée sur le contenu.

Par ailleurs, les noms des deux livres sont présentés différemment ; le nouveau manuel renvoie directement à l'apprenant « Mon livre de Langue Française » tandis que l'ancien s'adresse aux apprenants de la première année en général « Français ».

Puis, dans la couverture du nouveau manuel (1^{ère} page) est mentionné le signe « ENAG édition », en revanche, dans l'ancien manuel le signe ne figure pas.

En outre, le nom et le symbole de la maison d'édition sont mentionnés dans la quatrième page de la couverture dans les deux manuels.

Ainsi, nous avons constaté une différence au niveau de la troisième page de la couverture, puisque le nouveau manuel indique en arabe " Le ministère de l'éducation nationale", alors que dans l'ancien manuel est indiqué le symbole et le nom de la maison d'édition en arabe et en français.

Concernant le prix, nous voyons une différence de (31.00 DA) entre le nouveau manuel et l'ancien. Néanmoins, nous observons un code barre dans le nouveau alors que dans ce dernier n'est pas mentionné.

Enfin, nous apercevons une similitude dans quelques informations abordées dans les deux manuels ; telles le niveau enseigné, la rédaction de l'écrit en arabe « République Algérienne Démocratique et Populaire » ainsi que « Ministère de l'Education National » et la présence de signe de la maison d'édition et son nom.

2. Analyse comparative des couleurs

2.1. Dans l'ancien manuel

Dans ce manuel, nous visualisons plus de trois couleurs réparties dans la page de la couverture, celles des illustrations, des titres de textes et des leçons, des exemples et des bordures de pages, etc. Elles permettent de montrer qu'il y a trois (3) projets et huit (8) séquences, chacun d'eux porte une couleur différente de l'autre.

Il y a une dominance de la couleur bleue qui occupe tout l'espace du manuel. Le choix de cette couleur de la couverture est trop simple. De plus, nous trouvons d'autres couleurs sur cette couverture, telle la couleur blanche, la couleur jaune, la couleur verte et la couleur noire. Celles-ci ne sont pas attirantes, ni amusantes pour l'utilisateur de ce manuel ; elles n'ont pas de signification particulière.

Les couleurs des projets ont été choisies dans la mesure où chacun porte une couleur qui renvoie à son contenu, prenons l'exemple du premier projet qui traite le thème de la classe et qui porte la couleur « bleue ». Elle nous fait directement pensé à la mer et au ciel. Dans ce projet, elle est bien choisie pour habituer l'apprenant à la communication, à l'expression de soi, à la créativité et à la tranquillité.

Après avoir analysé la couleur de ce projet, nous analysons ensuite la couleur de chaque séquence. La première porte le rouge, la deuxième le rose qui représente le calme, la sérénité et la confiance. Concernant la troisième séquence nous voyons le violet qui symbolise la fraîcheur et la pureté.

- Le deuxième projet traite le sujet de l'environnement et la protection des animaux en voie de disparition, il porte la couleur « rouge ». Cette dernière a plusieurs significations comme le « danger ». Ce projet est indiqué pour sensibiliser les apprenants à protéger les animaux dans leurs environnements.

Concernant la couleur de ces séquences, nous voyons le rouge dans la première séquence et le rose dans la deuxième.

- Le troisième projet aborde le thème de la prescription d'une situation donnée, il est en couleur « vert » ; elle montre la nature. Dans ce projet, cette couleur est utilisée pour faire connaître aux apprenants l'importance de donner une valeur aux situations données.

En somme, nous remarquons que les couleurs de séquences dans ces deux projets sont les mêmes.

De plus, nous remarquons dans les dernières pages du manuel, quatre couleurs apparaissent au niveau des pages utiles et récréatives : le prune, le jaune, l'orange et le gris. Quant aux bordures des pages « Apprends en t'amusant », nous voyons la couleur verte.

Nous avons également remarqué ; les seules couleurs récurrentes dans ce manuel sont celles des illustrations et du lexique illustré car elles permettent de distinguer entre les textes, les leçons et les images accompagnées ainsi que de repérer les pages de chaque projet.

2.2. Dans le nouveau manuel

Dans ce manuel, nous constatons qu'il y a plusieurs couleurs. Le choix de ces dernières est divisé tout au long du manuel ; dans les projets et les séquences, dans les images et les illustrations et même dans les pages intérieures. En effet, elles sont impliquées dans l'organisation et la compréhension du plan.

Premièrement, nous nous intéressons à la dominance de la couleur bois de rose au niveau de la couverture qui symbolise le soutien, la puissance et la vertu. (Voir l'annexe n°16).

Deuxièmement, ce qui concerne les projets et les séquences, chaque couleur renvoie significativement à son contenu.

Pour le projet 1, nous observons qu'il porte la couleur violette. Entre autres, la première séquence de ce projet, traite l'importance de la propreté, elle porte plusieurs couleurs ; le bleu qui est la couleur la plus dominante et cela pour illustrer le sens de la propreté aux apprenants.

La deuxième séquence, adopte le thème de l'alimentation, elle est illustrée par les couleurs suivantes : vert, jaune, rouge, orange et blanc ; elles signifient une saine alimentation pour l'enfant. A son âge il doit apprendre des légumes, de la viande, de la sardine, des fruits, des produits laitiers, etc.

La troisième séquence, aborde le sujet du sport et des activités physiques, elle porte la couleur verte.

Pour le projet 2, les couleurs utilisées dans la première séquence sont sombres, telles le bleu, le noir et le gris ; celles-ci traitent les progrès de la science et désignent le développement de la technologie

La deuxième et la troisième séquences sont présentées avec la couleur noire vu leurs thèmes abordés ; la pollution et le dérèglement climatique.

Quant au projet 3, il contient la couleur verte. D'un côté, la première séquence traite le sujet des énergies propres, elle porte la couleur verte pour désigner un environnement propre.

De l'autre côté, nous observons la même couleur pour la deuxième séquence, elle annonce le thème des consignes et des recommandations en faveur d'un comportement éco-citoyen. Cependant, nous remarquons la dominance de la couleur verte dans ce projet afin de donner un éclairage trop vif pour l'apprenant.

Revenons aux couleurs des rubriques, nous apercevons le choix de la couleur orange dans tout le manuel. Nous trouvons aussi la couleur jaune dans la sous-rubrique « Je retiens » (exemple p.24) (voir l'annexe n°17) et la couleur jaune pastel dans tous les textes de lecture ainsi que les textes supports (exemple p.12) (Voir l'annexe n°18). Néanmoins, dans les textes de la rubrique intitulée « Lecture Récréative », nous repérons le choix de la couleur grise (exemple p.132 et 133) (voir l'annexe n°19).

Généralement, les couleurs utilisées dans ce manuel sont choisies pour attirer ces utilisateurs. Elles ont un effet positif sur la psychologie humaine, du coup l'apprenant favorise l'imagination, le rêve et l'intuition.

Par ailleurs, nous constatons que le choix des couleurs dans ce manuel est respecté du début jusqu'à la fin du manuel car il facilite la consultation d'une page en particulière.

La première consultation des deux manuels nous a permis de constater qu'il y a une différence énorme dans le choix des couleurs, ensuite, l'analyse nous a permis de confirmer cette différence significative. En effet, les couleurs utilisées dans l'ancien manuel ne sont pas attrayantes, à l'opposé du nouveau manuel où les couleurs sont bien choisies afin de porter une représentation significative aux apprenants.

3. Analyse comparative des images

3.1. Dans l'ancien manuel

Les images de ce manuel sont simples et adaptées à l'âge des apprenants. Certaines d'entre elles sont dispersées au niveau des expressions orales, textes, fables et dans quelques activités. Elles sont présentées d'une manière à amener l'apprenant à concevoir le contenu en visualisant l'image.

La première illustration de ce manuel est celle de la couverture ; elle représente un champ où se trouvent un moulin et des tournesols. Sur le côté, apparaît de grands arbres qui se mettent l'un après l'autre, et un ciel bleu qui procure un effet positif sur le système nerveux du lecteur. Toutefois, cette image n'a pas donné un aperçu sur le contenu du manuel. (Voir l'annexe n°1).

Dans ce manuel, nous trouvons des images qui accompagnent les textes de lecture pour faciliter l'accès au sens du texte. Elles sont significatives et représentatives ; elles les illustrent, les montrent et permettent aux apprenants de bien comprendre leur contenu (exemple illustration p.65 (voir l'annexe n°3) ; elle explique le contenu linguistique du texte « Le cycle de l'eau »). Cependant, nous remarquons dans la rubrique « Plaisir de lire » des textes apportent des informations que l'image n'exprime pas (exemple les illustrations de l'histoire " Le monde en couleur " ; l'auteur indique des personnages qui ne sont pas montrés, tels les voisins, les animaux, etc.) (p.86). (Voir l'annexe n°4).

Ces illustrations, nous les retrouvons dans différents endroits du manuel, soit du côté droit ou gauche, soit en haut ou en bas de la page.

Il y a aussi des illustrations qui se trouvent dans plusieurs activités. Celles de l'oral ; elles permettent à l'apprenant de suivre les événements par image. Nous avons par exemple l'illustration p.24 (voir l'annexe n°5), des images des Martyrs de la guerre de libération nationale ; cela elle nous fait penser directement à la guerre d'Algérie.

Certaines d'entre elles, nous les trouvons également dans l'Atelier d'écriture (à l'exemple p.46) (voir l'annexe n°6) qui montre une image réelle ; des élèves attendent l'ouverture du portail de C.E.M (Frères EL-Amrani). Ainsi, nous remarquons la présence de deux cartes géographiques et un schéma montrant le cycle de reproduction chez les abeilles (exemple p.72) (voir l'annexe n°7).

Ensuite, dans la rubrique « Révision bonus » (exemple p.36) (voir l'annexe n°8), nous observons une autre illustration d'un révolutionnaire algérien.

En feuilletant le manuel, nous repérons autres illustrations au niveau des activités de langues ; elles accompagnent des textes supports pour susciter le plaisir des apprenants (à titre d'exemple, l'illustration p.12) (voir l'annexe n°9).

S'agissant des fables de ce manuel, nous trouvons que chacune apporte une image qui lui correspond. Les fables sont illustrées de manière à la fois plaisantes et significatives. Elles renvoient clairement à leurs contenus. Contrairement aux poèmes, aucune illustration n'est indiquée.

Ce qui attire notre attention est la présence de petites illustrations sous forme d'icônes. L'une d'entre elles, désigne un enfant ayant entre les mains un cahier qu'il regarde à travers une loupe. L'autre désigne cinq livres superposés. Nous trouvons également une troisième icône indiquant des ciseaux et un crayon, et enfin une dernière désignant un petit enfant qui ouvre des cadeaux.

Il importe de préciser que les illustrations utilisées dans ce manuel renvoient généralement aux images photographiques (voir l'annexe n°5), certes il y'en a d'autres dessinées (voir l'annexe n°3) comme dans les histoires narratives et dans quelques cartes géographiques.

3.2. Dans le nouveau manuel

Ce manuel accorde une grande importance aux images, elles sont significatives et explicatives car elles adoptent des leçons éducatives (hygiène, santé, pollution, ...) et permettent à l'apprenant de capter son attention et l'inciter à découvrir le contenu du manuel. Les images sont présentées dans toutes les activités (observation, lecture, exercices, etc.).

La présence des illustrations sur la couverture attire l'apprenant à imaginer les activités qu'il devrait avoir dans son manuel. En effet, nous observons des images indiquant la netteté, la bonne nourriture, le développement des énergies solaires, le fondement des glaces des pôles, ainsi une image qui signifie la citoyenneté. (Voir l'annexe n°15).

Après la page du Sommaire, nous rencontrons plusieurs illustrations désignant des images ainsi que des icônes afin de donner une vue générale pour l'ensemble de ce nouveau livre. (Voir l'annexe n°20).

Par ailleurs, les images illustrées au début de chaque séquence occupent tout l'espace de la page, prenons l'exemple de la p.54 (voir l'annexe n°21), elle montre des jeunes enfants qui sont en train de jouer.

En ce qui concerne les images qui accompagnent les rubriques, elles sont illustrées dans le but de faciliter l'accès au sens de l'activité. Ces illustrations sont éparpillées dans la plupart des rubriques du manuel, nous avons comme exemple la rubrique « J'observe et j'analyse des images », nous voyons plusieurs images qui expriment ce que l'apprenant devrait interpréter dans ces leçons (exemple p.32) (voir l'annexe n°22).

Aussi, nous apercevons quelques petites illustrations sous forme d'icônes :

- Un coffre de mots : explique à l'apprenant la manière d'enrichir son bagage cognitif (le vocabulaire).
- Une ampoule : elle représente la manière de donner des informations et des définitions.
- Une punaise qui permet à l'apprenant de retenir et garder la connaissance.
- Des livres superposés et colorés (jaune, rouge, bleu) sont utilisées pour signifier la richesse du savoir.
- Des yeux ouverts et fixant afin de percevoir et analyser les connaissances.
- Un petit garçon observant à travers une loupe pour regarder au-delà des cours et leurs constitutions.
- Un dictionnaire et une loupe en vue de développer les termes linguistiques de l'apprenant.
- Un élève écrivant sur un cahier : cette icône désigne une motivation.

Les images conduisant les textes de lecture illustrent également leur contenu en vue de mettre l'apprenant au courant de ce qu'il va lire et avoir l'inspiration. Nous citons l'exemple de l'image p.132 et 133 ; elle montre le drapeau de l'Algérie ; cette dernière signifie que le texte parle de l'Algérie. (Voir l'annexe n°19).

Puis, nous constatons qu'il y a d'autres illustrations au niveau de quelques exercices, exemple p.83 « Ecris en t'aidant du dictionnaire » (voir l'annexe n°23), il est accompagné de plusieurs images. Cependant, nous observons autres illustrations en haut des bordures dans tout le manuel sous forme de quelques images plaisantes.

Ainsi, nous voyons que ce manuel donne une importance au pays et cela par la présence des images de quelques personnages célèbres sportifs et écrivains (la championne Hassiba Boulmerka et l'écrivain Mouloud Mammeri).

Aussi, une grande importance est accordée aux images de la Kabylie afin de montrer que ce nouveau manuel n'a pas oublié la vie des villageois, comme l'exemple p.141 (voir l'annexe n°24).

Signalons aussi que la plupart des images de ce manuel, sont des images réelles parce qu'elles renvoient à un mode proche de la vie de l'apprenant (exemple p.10) (voir l'annexe n°25).

Dans l'analyse de ces deux manuels, nous prenons en compte toutes les illustrations figurantes, de même nous constatons qu'elles évoquent la première accroche visuelle avec le lecteur et montrent ce que nous voyons à partir des images qui accompagnent les textes de lecture ; elles s'intéressent à la nature et au contenu des thèmes abordés.

Généralement, les illustrations utilisées dans les deux manuels constituent un repère visuel pour l'apprenant et lui permettent de faciliter la compréhension du contenu des leçons. Par ailleurs, celles de l'ancien manuel nous les trouvons dans tous les côtés du manuel ; ce qui explique un manque d'ordre, par contre les images du nouveau manuel sont bien placées.

Les illustrations insérées dans les deux manuels interprètent le mode de vie de l'apprenant. De ce fait, elles s'intéressent à la réalité de la vie quotidienne, ce qui va le pousser à connaître la progression des contenus.

En analysant le nouveau manuel, nous constatons qu'il est le plus adéquat au niveau des illustrations, il utilise des couleurs éclairantes afin de donner une importance aux images, comme l'illustrent des images figurant dans les pages 37 et 97. Toutefois, dans l'ancien manuel sont utilisées à des fins décoratives.

Notons que dans le nouveau manuel, les images sont riches en détails et constituent un mode proche à l'apprenant.

De plus, ce que nous trouvons différent dans les deux manuels se sont les petites icônes qui accompagnent généralement les règles générales.

4. Analyse comparative de la pagination

4.1. Dans l'ancien manuel

La pagination dans ce manuel est inscrite en bas de pages sur les bords extérieurs à droite ; chaque chiffre se trouve dans un petit carré coloré soit en bleu, rouge ou en vert ; sauf dans les dernières pages la numérotation n'est pas encadrée. Les couleurs choisies ne sont pas prises au hasard, chacune porte la couleur de son projet ou de sa page. Elles sont numérotées en chiffre arabe et elle débute du chiffre neuf (09) jusqu'à cent-vingt-sept (127).

Certaines de ces pages ne sont pas numérotées ; telle la deuxième page de la couverture, de l'avant-propos et du sommaire.

Par ailleurs, nous constatons que la pagination de ce manuel est bien visible et lisible.

4.1. Dans le nouveau manuel

Dans ce manuel, nous trouvons la pagination en bas des pages, chacune se trouve à droite dans une bande coloré selon la couleur de sa séquence. Elles sont notées par des chiffres arabes, elles débutent de la page huit (08) jusqu'à la page cent-soixante-quatorze (174).

A l'exception, il y a des pages qui ne sont pas numérotées, comme la page de la couverture, de la deuxième et de la troisième page, de l'avant-propos et du Sommaire, celle de la présentation du manuel et de la bibliographie qui se trouve à la fin du livre (la dernière page).

Nous observons d'autres pages en haut et à gauche du manuel, celles qui numérotent les projets et les séquences ; elles sont bien organisées.

Nous concluons que la pagination de ce nouveau manuel est bien claire et déchiffrable.

Les deux manuels adoptent des similitudes au niveau de l'emplacement des pages ; elles sont à la fois aérées et elles facilitent la compréhension aux apprenants. De plus, nous estimons que celles du nouveau manuel sont plus séduisantes par les couleurs utilisées que celles de l'ancien manuel où nous remarquons qu'elles sont des couleurs agressives.

5. Analyse comparative du format et du volume des deux manuels

5.1. Dans l'ancien manuel

Ce manuel est de grand format, il a une hauteur de 28.20 cm, une largeur de 20.05 cm et un diamètre de 0,8 cm. Il est transportable par les apprenants et utilisable d'une manière résistante.

5.1. Dans le nouveau manuel

Ce manuel est de bonne dimension, il est facile à transporter par les jeunes apprenants, il a une hauteur de 29,60 cm, une largeur de 21 cm et un diamètre de 1 cm.

En comparant les deux manuels au niveau de la forme et du volume, nous constatons que le nouveau manuel est plus grand de 1.4 cm que l'ancien, quant au volume, le nouvel est plus volumineux que l'ancien de 47 pages. Entretemps, ils se ressemblent, ils sont tous les deux faciles à manipuler et à transporter par ces lecteurs.

6. Analyse comparative de la qualité du papier et de la reliure des deux manuels

6.1. Dans l'ancien manuel

Le papier utilisé dans la couverture de ce manuel est le papier glacé, il est acceptable et agréable au toucher, il peut durer très longtemps par rapport à sa bonne qualité ; il est assez épais et consistant. Celui des pages intérieures, servent d'un papier assez fin.

Puisque son utilisation est souvent fréquentée par les apprenants dans leurs classes ou à la maison, le manuel peut résister aux conditions de manipulation.

Quant à sa reliure, elle est résistante ; les feuilles sont bien attachées, donc elles ne se retirent pas facilement.

6.2. Dans le nouveau manuel

Le papier de ce manuel est bien traité et convenable, il est d'un papier cartonné à la fois brillant et éclatant. De ce fait, il est très résistant face à son utilisation quotidienne.

Pour les pages intérieures, sont assez stable et consistante, elles peuvent résister au choc de la manipulation.

En ce qui concerne la reliure, l'assemblage des pages est fait à l'aide d'une colle fixer fortement, du coup elles ne peuvent pas se détacher aisément.

Sur le plan de la qualité et de la reliure du papier, les deux manuels sont différents au niveau de la qualité du papier exploité dans les pages intérieures ; le nouveau manuel utilise un papier dur tandis que l'ancien porte un papier tendre.

Conclusion

Maintenant que nous avons étudié ces deux manuels au niveau de la forme, nous avons repéré des différences au niveau des images, des couleurs (surtout celle de la couverture), du format et du volume, et de la qualité de papier. Quant aux similitudes, nous avons signalé des parties beaucoup plus sémiologiques ; le nom et le niveau du manuel, la présence de la maison d'édition ainsi l'emplacement des pages.

Cependant, qu'en est-il les aspects positifs et négatifs des deux manuels au niveau du contenu ? Pour répondre à cette problématique, nous vous invitons à découvrir les hypothèses dans la partie suivante.

II-Analyse comparative du contenu

A travers ce chapitre, nous étudierons les aspects positifs et négatifs des deux manuels scolaires sur le plan du contenu. D'abord, nous analyserons la préface, l'organisation du contenu, ainsi que les textes des deux manuels. Nous passerons ensuite à l'analyse des titres de textes, des séquences et des projets. Nous examinerons enfin les exercices et les consignes véhiculées.

1. Analyse comparative de la préface

1.1. Dans l'ancien manuel

L'avant-propos introduit au début de ce manuel se trouve au verso de la deuxième page du livre (voir l'annexe n°10).

Nous remarquons que les deux couleurs ; le bleu et le blanc séparent la page en deux, tout en haut une marge écrite en Italique au caractère gras laquelle figure le titre « Avant-propos ». Au-dessous dans un cadrage, se trouve l'expression «Découvre ton nouveau manuel de 1 AM» présentée sous forme d'un message pour attirer l'attention de l'apprenant et l'inciter à découvrir son nouveau manuel en passant par les intentions de l'auteur soulignées dans cet avant-propos.

A travers cette présentation, les auteurs expliquent le contenu du manuel et font référence à ses composants et à ses différentes activités d'apprentissages (écouter, parler, lire et écrire), ils essaient ainsi de présenter d'une manière générale la démarche suivie à l'intérieur du manuel. Elle se présente comme suit : D'abord, inciter l'apprenant à découvrir les projets qu'il doit développer tout au long de l'année scolaire, ensuite à les réaliser en fournissant des efforts à l'oral et à l'écrit individuellement ou avec ses camarades. A la fin, lui permettra de consolider les acquis où il pourra enfin d'informer et de s'expliquer dans diverses situations de communication.

A la fin de cet avant-propos, nous observons une expression qui sert à encourager l'apprenant : «Creuse au- dedans de toi, au- dedans de toi est la source du bien ; une source qui peut toujours jaillir si tu creuses encore...», Marc AUREL.

1.1.1. Le public visé

Le public visé dans ce manuel est l'apprenant de la première année du cycle moyen, ce qui le montre est l'emploi du pronom personnel dans l'énoncé « Découvre ton nouveau manuel de 1 AM ». Il est désigné aussi par le pronom personnel « Tu » qui est répété quatre fois dans l'avant-propos. En outre, nous trouvons des adjectifs possessifs (ton, te, tes,...) qui montrent d'accorder beaucoup d'importance et d'intérêt aux apprenants.

1.1.2. Les objectifs fixés

D'après notre analyse de la préface de ce manuel, nous constatons plusieurs objectifs et finalités assignées à celui-ci :

- En premier lieu, l'apprenant renforcera ses bases en français à l'oral ainsi qu'à l'écrit. Donc il sera capable de s'exprimer, donner ses avis, exposer ses idées et même retrouver la structure des textes de différents types.
- En deuxième lieu, à partir des activités, l'apprenant arrivera à rédiger un texte ou des passages structurés suivant le type du texte à réaliser, comme il aura acquis des savoir-faire sur un plan méthodologique.
- En dernier lieu, il aboutira à réaliser une production écrite et/ou orale qui nécessite une organisation rigoureuse et planifiée.

1.1.3. La démarche adoptée

Le manuel adopte la démarche du projet pédagogique et de séquence didactique qui vise l'installation de compétences linguistiques par des activités variées proposées aux

apprenants à savoir la lecture et la compréhension, la bonne pratique de la langue et de l'écriture.

1.2. Dans le nouveau manuel

Au début de ce manuel, le texte intitulé « Avant-propos » est présenté sous forme des points afin de relever les notions principales du livre. Les concepteurs ont entamé leur texte par l'expression « Bienvenue dans ton nouveau manuel de français » tout en présentant les objectifs et les finalités qui sont avant tout, la capacité de l'apprenant à s'adapter à des situations de communication. (Voir l'annexe n°26).

Ensuite, ils sont passés à la manière avec laquelle le manuel est organisé pour donner une idée générale sur le déroulement des notions abordées. En effet, nous trouvons trois projets. Les deux premiers se composent de trois séquences alors que le troisième il ne contient que deux. (Voir l'annexe n°27).

Par ailleurs, chaque séquence comprend à son tour de différentes activités à traiter :

- Premièrement, une situation de communication à l'oral et des gravures à déchiffrer où l'apprenant servira à apprendre une langue étrangère afin de dire et de lire pour mieux écrire.
- Deuxièmement, la lecture de plusieurs textes où il sera identifié le type discursif (explicatif et prescriptif) dans le but d'appeler l'apprenant à faire une lecture silencieuse puis une lecture à haute voix.
- Ensuite, les apprentissages linguistiques, tel le Vocabulaire, la Conjugaison, l'Orthographe et la Grammaire.
- De plus, un atelier d'écriture dans lequel les apprenants auront des textes-modèles qui leurs permettent de réaliser une production écrite.
- Dernièrement, une phase de lecture pour habituer l'apprenant à lire une variation de livre.

A la fin de cet avant-propos, les concepteurs ont invité l'apprenant à découvrir d'autres situations d'apprentissages en consultant le manuel tout au long de l'année scolaire.

1.2.1. Le public visé

Les concepteurs de ce texte s'adressent d'une manière directe à l'apprenant vu qu'il est placé au centre d'intérêt. Par ailleurs, ils ont employé le pronom " Tu " où l'apprenant est ciblé, ainsi que le pronom " Vous " pour s'adresser à un groupe d'apprenants. Comme ils

ont fait recours à l'emploi du pronom personnel « Toi » et des adjectifs possessifs « Mon, te, ton ».

1.2.2. Les objectifs fixés

Après avoir analysé la préface de ce nouveau manuel, nous nous sommes référés à un nombre suffisant d'objectifs pour l'apprenant :

- Entretien le lexique de l'apprenant.
- Approfondir ses connaissances linguistiques afin de développer les capacités et les compétences de l'apprenant.
- Faire face à toutes situations de communication dans le but de ramener l'apprenant à apprendre et à communiquer librement avec ses camarades, ainsi dans son entourage.
- Permettre à l'élève de connaître le monde qui l'entoure pour mieux maîtriser l'environnement dans lequel il vit.
- Lui faire imiter à l'expert de travailler en groupe.

1.2.3. La démarche adoptée

Le contenu de ce manuel énonce des techniques et des compétences basées fondamentalement sur la pédagogie du projet qui favorise une construction active des compétences linguistiques à l'oral, en lecture et en écriture.

Après avoir analysé les deux manuels, nous constatons qu'ils se ressemblent car ils comportent un écrit sous forme d'un message destiné aux apprenants. Ils ont un même but qui consiste à expliquer les points essentiels qui leur seront utiles durant l'année scolaire. Cependant, nous remarquons de différentes rubriques proposées pour l'oral, pour les apprentissages linguistiques et même pour la lecture et l'écriture.

Dans ces dernières, l'apprenant sera effectivement motivé.

2. Analyse comparative de la structure du contenu dans les deux manuels

2.1. La structure du contenu dans l'ancien manuel

Dans son ensemble, le manuel contient cent-vingt-sept (127) pages dont un Avant-propos, un Sommaire et trois grands tableaux qui se trouvent au début du livre. Ces derniers montrent les activités qui caractérisent chaque projet.

Le sommaire occupe la page quatre justes après l'avant-propos. Il se présente en deux parties : la première est censée de reprendre les titres des projets et des séquences avec les

pages correspondantes pour faciliter l'accès aux lecteurs qui veulent consulter une page en particulier (voir l'annexe n°11), la deuxième partie est réservée aux pages utiles et récréatives destinées aux utilisateurs (voir l'annexe n°12).

Ce manuel est structuré autour de trois (03) projets répartis en deux ou plusieurs séquences. Ils se présentent comme suit :

Projet 1 : « Je réalise pour l'établissement un fichier qui contient des informations concernant ma classe », il débute de la page huit (08) jusqu'à la page quarante-neuf (49).

Projet 2 : « Dans le cadre d'une campagne d'information, je réalise une brochure destinée aux élèves d'un autre collège pour leur expliquer la nécessité de préserver l'environnement et protéger les animaux en voie de disparition », il débute de la page cinquante (50) et se termine à la page soixante-quinze (75).

Projet 3 : « Je rédige une liste d'instructions destinée aux camarades du collège pour leur indiquer une attitude à suivre face à une situation donnée », il débute de la page soixante-seize (76) jusqu'à la page cent-douze (112).

Nous observons trois couleurs différentes ; elles distinguent chaque projet de l'autre. Le premier projet est en bleu, le deuxième est en rouge, le troisième est en vert, chacun d'eux se compose de deux ou trois séquences.

L'objectif du premier projet est « d'Informer », il se divise en trois séquences :

- « Se présenter ».
- « Présenter quelqu'un ».
- « Présenter un lieu ».

Le deuxième projet, a pour but « d'Informer et d'expliquer ». Celui-ci est en nombre de deux séquences :

- « Présenter un animal dans son environnement ».
- « Expliquer un phénomène naturel : le cycle de l'eau ».

Quant au dernier projet, il désigne comme objet d'étude « Informer, expliquer et prescrire ». Pour atteindre cet objectif, le projet s'organise en trois séquences :

- « Respecter les règles d'un jeu ».
- « Donner des conseils pour éviter un danger ».
- « Expliquer le fonctionnement d'un appareil et donner des indications pour effectuer une opération ».

Nous remarquons en haut et à droite de chaque page, figure le numéro du projet écrit en blanc dans un rectangle selon la couleur du projet, un peu en bas figure le numéro de la séquence pour que l'apprenant repère le projet et la séquence recherchés.

Si nous parlons de l'enchaînement des projets et des séquences dans tout ce manuel, nous constatons qu'il y a huit (08) séquences, chacune est subdivisée en dix (10) rubriques qui se répètent systématiquement. Elles sont organisées d'une manière à amener l'apprenant à acquérir des compétences à l'oral et à l'écrit.

Nous trouvons également que les auteurs ont présenté le contenu de ces activités telles quelles sont classées dans chaque projet et dans chaque séquence.

Commençons par la première, nous voyons qu'elle s'intéresse à l'orale, elle est désignée dans ce manuel par la rubrique :

1) J'observe, je découvre et je m'exprime : dans cette partie, l'apprenant est invité à visionner des images et à répondre oralement aux questions posées pour s'exprimer en confrontant des situations de communication à l'école ou dans la vie quotidienne. Pour cela, ce manuel a mis à sa disposition des images variées comme celles du sport, jeux, établissements, martyrs, paysages, animaux,...

Nous trouvons aussi des sous-rubriques afin d'aider l'apprenant à savoir comment doit-il penser ; elles sont comme suit :

- a) **Légende des illustrations.**
- b) **Banque de mots.**
- c) **Questionnaire.**

Il y a une séquence qui n'a pas introduit la sous-rubrique « **Légende des illustrations** » et nous constatons ceci dans la deuxième séquence du projet 1.

La deuxième activité est consacrée à la lecture, elle est structurée autour de ces différentes rubriques, d'abord :

2) J'observe, je lis et je comprends : cette rubrique relie l'expression orale et écrite où l'apprenant découvrira un texte à lire et à comprendre à travers des questions de compréhension sur le texte.

Elle se structure en plusieurs sous-rubriques :

- a) **Je saisis le sens des mots.**
- b) **J'observe.**
- c) **Je relève.**
- d) **Je lis et je comprends.**

e) **Je comprends le texte.**

f) **Cap vers l'écriture.**

Cette dernière "**Cap vers l'écriture** » est encadrée dans un rectangle. Elle vise à réaliser une production écrite qui est en relation avec la séquence du même Projet (exemple p.40) (voir l'annexe n°13). Par contre, nous remarquons dans la deuxième séquence du projet 2, cette sous-rubrique n'est pas signalée. Elle s'est remplacée par deux cartes géographiques afin d'inciter l'apprenant à jouer le rôle d'un animateur (exemple p. 66) (voir l'annexe n°14).

Ensuite, une autre rubrique de lecture :

3) Je m'entraîne à la lecture : l'apprenant est en face d'un texte court et d'un type à choisir dont il va faire une lecture silencieuse dans le but de travailler l'assimilation des phonèmes et d'améliorer ses compétences de lecture. Pour comprendre son contenu, l'enseignant est appelé à faire une lecture magistrale.

Une seule sous-rubrique est montrée dans cette partie :

a) **Je saisis le sens des mots**

Concernant la troisième activité, nous observons des rubriques qui visent le fonctionnement de la langue (Lexique, Grammaire, Conjugaison et Orthographe). Nous les présentons dans le tableau suivant :

Tableau n°1 : le nombre de leçons et d'activités d'apprentissage de langue dans l'ancien manuel.

Projet		Lexique	Grammaire	Conjugaison	Orthographe
Projet 1	Séquence 1	-Champ lexical de l'identité + 1 exercice non énuméré -Mots simples / mots dérivés + 4 activités	-La phrase verbale et phrase non verbale + 2 activités	-Le présent de l'indicatif : les verbes du 1 ^{er} groupe / "Etre et Avoir" + 4 activités	-Accord sujet / verbe + 3 activités

	Séquence 2	-Le pronom personnel sujet + 3 activités -Synonymie + 3 activités	- L'expansion du nom (Adjectif qualificatif-complément du nom) + 2 activités	-Le présent de l'indicatif des verbes du 2 ^{ème} groupe + 3 activités	-Accord de l'adjectif qualificatif + 2 activités
	Séquence 3	-Champ lexical de la description + 2 activités	- Le groupe verbal et ses constituants + 2 activités	-Le présent de l'indicatif : verbes du 3 ^{ème} groupe + 2 activités	-Le pluriel de l'adjectif qualificatif + 2 activités
Projet 2	Séquence 1	-Les procédés d'explication : la définition et la reformulation + 2 activités	- L'expression de la cause + 2 activités	-Le passé composé de l'indicatif + 2 activités	-Accord du participe passé employé avec l'auxiliaire "être " + 2 activités
	Séquence 2	-La caractérisation + 3 activités	- L'expression de la chronologie + 4 activités	-Le futur simple de l'indicatif : verbes du 1 ^{er} et 2 ^{ème} groupe " être et avoir " + 3 activités	-L'accord du participe passé employé avec l'auxiliaire "avoir " + 3 activités

Projet 3	Séquence 1	-La famille de mots + 3 activités	-La phrase déclarative- la phrase impérative + 3 activités	-L'impératif présent + 2 activités	-Les signes de ponctuation + 4 activités
	Séquence 2	- La nominalisation à base verbale + 3 activités	- L'expression de la consigne, de l'interdiction. L'emploi du mode impératif + 3 activités	-Le mode infinitif + 3 activités	-La formation des adverbes en " ment " + 3 activités
	Séquence 3	-Les procédés d'explication + 3 activités	-La tournure impersonnelle + 3 activités	-Le futur simple de l'indicatif : verbes du 3 ^{ème} groupe + 2 activités	-Les homophones : ou /où, a/à, et /est + 3 activités

A partir de ce tableau, nous remarquons que le nombre de leçons et d'activités choisies dans ce manuel diffèrent d'une séquence à une autre au sein du même projet. Il y'a une séquence qui s'intéresse au lexique, une autre à la grammaire, une autre à la conjugaison et une autre à l'orthographe. Pour cela, nous structurons un tableau ci-dessus désignant le nombre de leçons et d'activités dans chacune des séquences.

Pour le projet numéro 1, nous voyons qu'il accorde beaucoup d'importance au Lexique. Les leçons sont présentées en deux titres dans la première et la deuxième séquence. Dans la troisième séquence, apparaît uniquement un seul titre.

En outre, le nombre d'activités est divers dans toutes les séquences, dans la première nous observons 5 activités, dans la deuxième 6 activités et dans la troisième séquence, nous en trouvons 2.

Ensuite, pour la Grammaire, nous observons une seule leçon pour chacune des trois séquences. En effet, le nombre d'activités est partagé en 2 pour chacune de ces séquences.

Après, se suit la Conjugaison où nous repérons aussi qu'une seule leçon dans chaque séquence.

Quant au nombre d'activités dans cette rubrique, nous voyons qu'il est différent, dans la première séquence il y a 4 activités, dans la deuxième il y a 3 activités et dans la troisième, nous trouvons 2 activités.

Puis en Orthographe, nous remarquons trois d'autres titres qui se manifestent.

Le nombre d'activités dans cette dernière rubrique de langue du projet 1 est différent dans les trois séquences : dans la première, il y a 3 activités, dans la deuxième et la troisième nous voyons 2 activités pour chacune.

Pour le projet numéro 2, nous remarquons que les deux séquences portent une seule leçon dans chacune des rubriques, soit au lexique, à la grammaire, à la conjugaison et en orthographe.

Nous constatons également que le nombre d'activités est divers dans une rubrique à une autre, et cela au sein des deux séquences. Dans la première, nous voyons que le nombre d'activités est équilibré dans toutes les rubriques et qui sont en 2. Puis dans la deuxième séquence, nous remarquons que l'importance est donnée à la grammaire vu le nombre d'activités choisis (4 activités), se suit après le lexique, la conjugaison et l'orthographe avec 3 activités.

Finalement, pour le projet numéro 3, nous repérons trois séquences tout au long du projet. Chaque séquence aborde une seule leçon pour chacune des rubriques présentées, nous voyons ensuite un nombre d'activités différent.

Dans la première séquence, nous trouvons que l'orthographe est en tête avec 4 activités, suivant la grammaire et le lexique avec 3 activités, ensuite la conjugaison avec 2 activités.

Dans la deuxième séquence, nous voyons que les activités présentées dans ces quatre rubriques sont de l'ordre de 8 divisé en 2 pour chacune.

Par ailleurs, dans la troisième séquence nous constatons que les activités présentées dans toutes les rubriques sont en nombre de 11 réparties en 3 activités pour le lexique, la grammaire et l'orthographe, et en 2 activités pour la conjugaison.

En consultant le manuel, nous remarquons que chacune de ces rubriques comporte des sous-rubriques pour expliquer la leçon à travers plusieurs supports :

- 1) **Je comprends le texte** : cette rubrique porte sur la compréhension du texte donné.
- 2) **J'observe** : des images proposées afin de pousser l'apprenant à réfléchir sur ce que l'image dit.
- 3) **Je retiens** : nous constatons dans cette phase que l'apprenant doit retenir les apprentissages donnés par son enseignant.
- 4) **Je m'exerce** : dans cette rubrique, l'apprenant doit s'entraîner sur plusieurs activités dans l'objectif de conserver ses acquis.

Les leçons et les activités de cette partie d'apprentissage de langue mènent l'apprenant à découvrir un résultat en s'appuyant sur l'observation et la pratique et à bâtir une réflexion sur les formes et les structures apprises.

Pour travailler l'écrit, ce manuel propose diverses rubriques à la fin de chaque séquence.

➤ Premièrement :

A) Atelier d'écriture : cette rubrique est présentée en deux activités afin de s'exercer, ensuite nous repérons deux sous-rubriques :

a) **J'écris** : Elle est dans le but de rédiger un écrit.

b) **Critères de réussite** : dans cette sous-rubrique, il y a la présence des conseils pour que l'apprenant doit les appliquer dans son rédiger.

Cette rubrique permet à l'apprenant de s'exercer à réaliser une production écrite qui vise essentiellement à développer chez lui des compétences de l'écriture.

Nous signalons qu'à la fin de cette rubrique, indique une remarque destinée aux apprenants « N'oublie pas de respecter la ponctuation et de faire attention à la majuscule pour commencer une phrase ou écrire un nom propre »

➤ Deuxièmement :

B) Grille d'auto-évaluation : nous remarquons qu'elle est sous forme d'un tableau. Elle présente des instructions et des conseils pour corriger, vérifier et améliorer la production écrite des apprenants au niveau de la forme et du contenu.

De plus, la rubrique :

C) Plaisir de lire : elle propose à l'apprenant des textes à lire sans être accompagnés d'un questionnaire pour l'inciter à s'habituer et à découvrir le plaisir de lire et connaître le goût de la lecture personnelle. Elle est présentée en deux sous-rubriques :

a) Je lis en classe.

b) Je découvre la suite.

Une autre rubrique :

D) Révision bonus : elle a pour objectif, la lecture en première position puis la compréhension en deuxième position. Elle vise la formulation de l'intelligence et l'évaluation ludique. Nous apercevons dans cette partie, deux sous-rubriques principales :

a) Je m'évalue : à chaque bonne réponse, l'apprenant coche un point dans les cases vides du domino.

b) Nombre de points obtenus : à la fin de cette rubrique, chaque apprenant va compter le nombre de points obtenus après avoir donné ses réponses.

Pour terminer une séquence et à la fin de chacune et tout au long du Projet, nous observons des fiches de Projet. Ces dernières sont présentées par les enseignants afin d'aider l'apprenant avec des mots clefs qui lui permettra de travailler en collaboration avec ses camarades de classe.

Les dernières quinze pages de ce manuel sont réservées aux pages « **Utiles et Récréative** ». Elles sont mises à la disposition de l'apprenant pour les consulter lorsqu'il en aura besoin et pour élargir son horizon linguistique.

Dans la partie « **Pages Utiles** », nous repérons des tableaux de conjugaison ; des verbes "Etre" et "Avoir" au présent de l'indicatif, au passé composé, au futur simple et à l'impératif présent, aussi leurs emplois.

Dans la partie « **Pages Récréatives** », il y a :

- ❖ Des Fables de Jean De La Fontaine (exemple « La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le Bœuf »).

- ❖ Ainsi des Poèmes (exemple « Algérie, capitale Alger » de Anna GREKI, "Algérie, capitale Alger" SNED 1964).

A la fin de ce manuel, nous trouvons des jeux sous forme de questions-réponses relevant de la culture générale pour motiver les apprenants.

2.2. La structure du contenu dans le nouveau manuel

Les cent-soixante-quatorze (174) pages qui structurent ce nouveau manuel se composent d'un Avant-propos, d'un Sommaire, de trois (3) projets répartis en huit (8) séquences. Ces dernières visent pratiquement à mettre en œuvre les interactions entre la lecture et l'écriture et entre les différents niveaux d'apprentissages.

Nous commençons par le sommaire qui identifie toutes les grandes lignes à étudier ; il se situe après la page de l'avant-propos et il est organisé autour d'un grand tableau qui prend en compte les différents projets ainsi que les séquences. Les projets se succèdent et se présentent comme suit :

Projet 1 : « Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement ». Il commence de la page huit (08) jusqu'à la page soixante-douze (72).

Projet 2 : « Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences ». Il commence de la page soixante-treize (73) jusqu'à la page cent-trente-quatre (134).

Projet 3 : « Sous le slogan : « pour une vie meilleure », je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen ». Il commence de la page cent-trente-cinq (135) jusqu'à la page cent-soixante-quatorze (174).

Egalement, chaque projet comporte trois séquences, à l'exception du troisième projet ne contient que deux séquences.

Le premier projet se divise en trois séquences :

1. « J'explique l'importance de se laver correctement ».
2. « J'explique l'importance de manger convenablement ».
3. « J'explique l'importance de bouger régulièrement ».

Le deuxième projet s'en compose de même en trois :

1. « J'explique les progrès de la science ».
2. « J'explique les différentes pollutions ».
3. « J'explique le dérèglement du climat ».

Le troisième projet est en deux séquences :

1. « J'incite à l'utilisation des énergies renouvelable ».
2. « J'agis pour un comportement éco-citoyen ».

Signalons que chacune de ces séquences comporte des rubriques qui se répètent systématiquement, elles sont organisées d'une façon à amener les apprenants à acquérir des compétences à l'oral et à l'écrit.

Pour montrer les activités de ce manuel, nous nous sommes d'abord intéressés au domaine de l'oral :

1) J'observe et j'analyse les images : ici l'apprenant est en face des images, il est invité à les visionner et à s'exprimer d'une manière ouverte ainsi qu'à réfléchir pour donner des réponses pertinentes.

Nous observons dans cette partie la sous-rubrique suivante :

- **A mon tour de m'exprimer :** dans cette phase, l'apprenant doit expliquer spontanément en s'aidant de quelques mots supports.

Ensuite, après la phase de l'oral viendra le domaine de la lecture :

2) J'identifie différents types de textes : dans cette rubrique l'apprenant doit s'inscrire dans une typologie du texte, ce qui lui permet de placer convenablement ses apprentissages et répondre à des consignes d'écriture. Cependant, nous remarquons trois textes dans chaque séquence (exemple p.12) (voir l'annexe n°18).

3) Je vérifie ma compréhension du texte : dans cette rubrique, l'apprenant bâtit des hypothèses pour un texte à travers ses compétences.

4) Je comprends mon texte : dans cette étape, l'apprenant dégage des idées du titre en répondant aux questions données, il lit et répond à des consignes d'écriture.

5) Je m'entraîne à la lecture : dans cette rubrique, l'apprenant approfondit dans sa compréhension et parle avec ses amis. Ainsi, il lui permet de s'exprimer dans un cadre moins formel et lui apprendre qu'il pourra être un acteur pour soi même sans être guidé par son maître. Elle est divisée en deux sous-rubriques :

- **J’approfondis ma compréhension.**
- **J’en parle avec mes camarades.**

Puis, nous continuons avec les apprentissages linguistiques dans le but de déduire la règle «Je retiens» par les apprenants tout en leur prenant la main durant le processus d’enseignement / apprentissage.

Par ailleurs, ces apprentissages traitent diverses rubriques (Vocabulaire, Grammaire, Conjugaison, Orthographe). En effet, nous citons le tableau ci-dessous pour montrer les différentes leçons et exercices dans chaque projet.

Tableau n°2 : le nombre de leçons et d’activités d’apprentissage de langue dans le nouveau manuel.

Projet	A.D.L	Vocabulaire	Grammaire	Conjugaison	Orthographe
Projet 1	Séquence 1	-La nominalisation + 4 exercices	- La phrase déclarative + 2 exercices -Les substituts grammaticaux + 3 exercices	- Les verbes du 1 ^{er} groupe au présent de l’indicatif + 2 exercices -Le présent de vérité générale + 2 exercices	-L’accord du verbe avec le sujet + 3 exercices
	Séquence 2	-Les synonymes et les périphrases + 3 exercices	- L’expansion du groupe nominal : l’adjectif qualificatif + 3 exercices	-Les verbes du 2 ^{ème} groupe au présent de l’indicatif + 3 exercices	-L’accord de l’adjectif qualificatif + 3 exercices

			L'expansion du groupe nominal : le complément du nom + 3 exercices		
	Séquence 3	-Les connecteurs d'énumération + 2 exercices	- L'expansion du groupe nominal : la relative "qui" + 3 exercices	-Les verbes du 3 ^{ème} groupe au présent de l'indicatif + 3 exercices	-Les signes de ponctuation + 2 exercices
Projet 2	Séquence 1	-La reformulation par : « c'est-à-dire » et « autrement dit » + 1 exercice	- L'expression de la cause + 3 exercices	-Les verbes du 1 ^{er} groupe au passé composé + 3 exercices	-L'accord du participe passé avec «être » + 2 exercices
	Séquence 2	-Les synonymes + 3 exercices	- L'expression de la conséquence + 2 exercices	-Les verbes du 2 ^{ème} groupe au passé composé + 3 exercices	-L'accord du participe passé avec "avoir " + 2 exercices
	Séquence 3	-Les antonymes + 3 exercices	- L'expression du but + 3 exercices	-Les verbes du 3 ^{ème} groupe au passé composé + 3	-Le participe passé des verbes du 3 ^{ème} groupe + 2 exercices

				exercices	
Projet 3	Séquence 1	-La consigne et l'interdiction + 3 exercices	-La phrase impérative + 2 exercices	-L'impératif présent pour exprimer une consigne + 3 exercices	-Les adverbes en " ment " + 3 exercices
	Séquence 2	- La famille de mots + 3 exercices	- La tournure impersonnel le avec le verbe "falloir" + 2 exercices	-Le mode infinitif et le mode subjonctif + 3 exercices -Le futur simple et le mode infinitif pour exprimer une consigne + 3 exercices	-Les homophones grammaticaux : a/à, est/et, ces/ses + 3 exercices

Après avoir analysé les leçons et le nombre d'exercices dans chaque séquence dans ce nouveau manuel, nous apercevons que chaque rubrique adopte un nombre de leçons et d'exercices. Ils se distinguent entre eux selon le nombre de cours et d'exercices sachant qu'il y a celle qui se base considérablement sur la grammaire, une autre sur la conjugaison, une autre sur l'orthographe et une autre sur le vocabulaire.

Commençons par la première séquence du projet 1, nous observons qu'elle s'intéresse à la grammaire et à la conjugaison, chacune d'entre elles traite deux leçons.

Nous remarquons ensuite que cette séquence donne moins d'importance au vocabulaire et à l'orthographe vu qu'elle contient seulement une seule leçon pour chacune.

Pour le nombre d'exercices, nous voyons qu'ils se différencient d'une rubrique à une autre : en grammaire il y a 5 exercices, en conjugaison il y a 4 exercices, en vocabulaire et en orthographe y en a 3.

Concernant la deuxième séquence, nous trouvons aussi que la grammaire est à l'en-tête, elle aborde deux leçons avec 6 exercices à traiter. Suivant après le vocabulaire, la grammaire et la conjugaison avec 3 exercices pour chacune de ces rubriques de langue.

A la suite, dans la troisième séquence, nous remarquons que chaque rubrique porte une seule leçon mais avec un nombre d'exercices différent. Cependant, nous voyons 3 exercices en grammaire et en conjugaison, 2 exercices en vocabulaire et en orthographe.

Nous constatons dans le Projet numéro 2 que le nombre de leçons sont les mêmes dans toutes les séquences, il n'est y' a pas mise en valeur d'une rubrique à une autre. La première séquence traite une seule leçon pour les quatre rubriques, quant au nombre d'exercices, nous observons qu'elles partagent le même nombre, ce qui sont en 3.

Dans la deuxième séquence, nous voyons également un seul titre, soit au vocabulaire, soit à la grammaire, soit à la conjugaison ou soit à l'orthographe. Le nombre d'exercices dans chacune est en 3, hormis dans la rubrique " grammaire " il y en a 2.

Ensuite, dans la troisième séquence, un seul titre est présenté dans chaque rubrique. Pour ce qui est des exercices sont en nombre de douze (12) dans toute la séquence (3 exercices pour chaque rubrique).

Arrivons au projet numéro 3 comme nous avons déjà signalé, il y a uniquement deux séquences. Dans la première, nous voyons une seule leçon pour le vocabulaire, pour la conjugaison, pour la grammaire et aussi pour l'orthographe. Quant aux exercices, nous trouvons qu'il n'est y a pas une grande différence. Nous observons que toutes les rubriques portent 3 exercices, sauf la grammaire, nous voyons qu'il y en a 2.

Ensuite, dans la deuxième séquence, nous observons que la conjugaison est la rubrique la plus dominante, elle contient deux leçons et trois exercices.

En effet, en consultant ces apprentissages de langue, nous repérons que chaque rubrique porte des sous-rubriques :

- a. **J'observe le texte :** cette partie est présentée à travers des textes courts, de différents thèmes dans lesquels on extrait la situation problème.

- b. **J'analyse le texte** : nous voyons que l'apprenant se met en communication avec son enseignant.
- c. **Je retiens** : c'est l'étape de la reformulation des acquis appris et l'énonciation des règles. Nous la trouvons généralement dans les leçons qui structurent un point de langue.

Comme ces dernières servent à apporter des apprentissages pour l'apprenant, elles favorisent une partie d'entraînement. Elle s'est présentée dans la rubrique :

Je m'entraîne : dans celle-là, nous trouvons un nombre d'exercices destinés aux apprenants de la 1^{ère} année moyenne, elle regroupe diverses questions pour que l'apprenant évalue ses acquis.

Après avoir consulté les titres de la leçon présentée au-dessus, nous avons repéré deux sous- rubrique :

- **Dictée** : nous la trouvons après les exercices de la rubrique Orthographe où l'apprenant écoute, puis il arrive à écrire un paragraphe dicté par son enseignant, ensuite le corriger avec ses camarades.
- **Ecris en t'aidant d'un dictionnaire** : cette rubrique est structurée à la fin de chaque apprentissage linguistique, donc, dans cette rubrique l'apprenant est obligé d'utiliser un Dictionnaire.

De plus, nous remarquons la présence d'une autre sous-rubrique dans presque tout le nouveau manuel « **Le sais-tu ?** » : Cette dernière est considérée comme une espèce d'enrichissement pour l'apprenant dans le but de lui apporter la culture générale.

Après les apprentissages linguistiques, surgit l'étape d'écriture sous la rubrique « **Atelier d'écriture** » ; là où l'apprenant est amené à produire un énoncé à l'écrit après l'avoir entraîné. Nous trouvons ensuite que l'apprenant doit répondre à une consigne d'écriture en respectant les trois étapes suivantes :

1. **Je me prépare à l'écrit.**
2. **J'écris mon texte à partir de la consigne suivante.**
3. **Critères de réussite.**

Notons dans toutes les séquences qu'une partie d'évaluation est suivie à la fin de chaque page de cette activité d'écriture. Elle indique un tableau d'évaluation fournit aux apprenants et ce pour mesurer le degré de compétences atteintes (exemple p.69).

Une autre activité est apparue au niveau de ce manuel bien celle de la lecture, nommée par « **Lecture Récréative** » : elle a pour objectif d'installer le goût de la lecture chez les apprenants et les inciter à bâtir les hypothèses de la lecture. En effet, chacun de ces textes est installé par une bibliographie imprégnée d'une photo de l'auteur présenté (exemple p.133) (voir l'annexe n °19).

Nous voyons qu'à la fin de chaque séquence, des petites notes sont introduites pour désigner les étapes que l'apprenant doit suivre tout au long de son projet et pour le construire à la perfection.

En outre, à la fin de chaque séquence, nous observons des fiches méthodiques devisées en trois étapes tout au long de projet étudier pour qu'à la fin sera réalisé sous la forme proposée.

Après l'analyse du contenu pour chacun de ces deux manuels, nous a resté qu'à identifier les aspects positifs et négatifs y parcourues. En ce qui concerne leur structure, nous avons constaté qu'ils ont la même démarche ; la pédagogie de projet. Ils sont faits autour de trois projets, qui sont organisés ensuite en séquences et ces dernières en séances.

Pour l'ancien manuel, nous avons remarqué qu'il n'est y a pas d'ordre concernant le sommaire, il est divisé en plusieurs pages afin de montrer les pages auxquelles renvoient chaque activité, or dans le nouveau manuel, le sommaire est bien enchainé et beaucoup plus explicatif ; il est sous forme d'un grand tableau véhiculant tous les points didactique.

De plus, le nouveau manuel porte deux pages avec des schémas et des illustrations colorés désignant un résumé pour son contenu tandis que dans l'ancien aucune fiche n'est indiquée.

Quant aux séances, nous avons trouvé l'activité " Atelier d'écriture " identique dans les deux manuels, elle se termine souvent par une grille d'auto-évaluation pour permettre à l'apprenant de faire une auto-évaluation pour sa production écrite. Dès lors, nous avons visualisé d'autres différences au niveau de quelques parties. A l'oral, nous avons observé la rubrique " Compréhension de l'oral " dans l'ancien manuel, paradoxalement dans le nouveau manuel, elle est mentionnée " Expression de l'orale ".

Ensuite, pour la rubrique " Compréhension de l'écrit ", des textes assez riches sont présentés dans le nouveau manuel, mais qui sont difficiles pour un apprenant de la première année moyenne, ils comportent des phrases complexes et un vocabulaire spécialisé. Par contre, dans l'ancien manuel les textes sont loin de son vécu quotidien mais qui sont abordables pour leur âge, ils adoptent des phrases simples et un vocabulaire soutenu. Aussi,

pour la phase de lecture, les textes répertoriés sont longs, ceux de l'ancien manuel sont extraits des revues scolaires, du coup les apprenants s'amuse en les lisant, en revanche, ceux du nouveau manuel sont des extraits des ouvrages originaux c'est pour cela que les apprenants ne leurs donnent aucune importance.

De plus, nous avons observé une autre activité de lecture entrainement dans l'ancien manuel, par contre, dans le nouveau manuel elle est remplacée par les trois textes identifiants.

Concernant le métalangage (vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe) les mêmes leçons sont reproduites dans le nouveau manuel, cependant nous avons fait attention à la rubrique " vocabulaire " qui est nommée dans l'ancien manuel par la rubrique "Lexique". Ces deux notions s'opposent dans le Dictionnaire linguistique comme ceci : « *Comme terme linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. A ce titre, le lexique entre dans divers systèmes d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept. Dans la terminologie linguistique, un vocabulaire est une liste exhaustive des occurrences figurant dans un corpus. Toutefois, l'opposition entre lexique et vocabulaire n'est pas toujours faite : dans des expressions comme vocabulaire de base, vocabulaire commun, vocabulaire général, vocabulaire du français élémentaire, rien n'indique si les mots figurant dans la liste figurent en tant qu'occurrences relevées dans un corpus, ou en tant qu'unités de la langue* ». Larousse, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Bordeaux, Février 1994.

Ce qui a retenu notre attention aussi est l'absence des parties " révision bonus " et " des pages utiles et récréative " dans le nouveau manuel. Toutefois, nous avons repéré toute une page de la bibliographie dans le nouveau manuel, alors que dans l'ancien manuel elle n'est pas introduite. (Voir l'annexe n°28).

3. Analyse comparative des textes

3.1. Dans l'ancien manuel

Dans ce manuel, nous possédons seize (16) textes qui se varient en biographies, articles journalistiques, revues, encyclopédies, documents sportifs et scientifiques et notices. Parmi ces textes, nous observons que chacun d'eux s'agissent un type assigné une fonction différente.

Ces textes sont partagés comme suit :

Dans le projet 1 et 3, il y a douze (12) textes ; dans chaque projet nous trouvons six (06) textes. A l'exception du projet 2, il y a trois (03) textes et un poème.

Ces textes sont généralement courts, adaptés au niveau des apprenants de la première année du cycle moyen.

Pour cela, nous présentons les différents types véhiculant dans le tableau suivant :

Tableau n° 3 : Les types des textes

Type	Ancien manuel	Pourcentage
Informatif	05	31,25 %
Explicatif	05	31,25%
Descriptif	02	12,5%
Injonctif	02	12,5%
Narratif	02	12,5%
Total	16	100%

Le tableau ci-dessus contient les différents types de textes abordés dans ce manuel, nous constatons que c'est le type informatif et explicatif qui domine (31,25%), suivi des types descriptif, injonctif et narratif avec (12,5%).

Ensuite, nous passons aux thèmes traités dans ceux qui suivent :

Tableau n° 04 : Les thèmes abordés

Thèmes abordés dans l'ancien manuel	Nombre de texte	Pourcentage
Autobiographie	02	12,5%

Biographie	02	12,5%
Villes d'Algérie	02	12,5%
Animaux	02	12,5%
Phénomènes naturels	02	12,5%
Sports	02	12,5%
Conseils	02	12,5%
Fonctionnement d'un appareil	01	06,25%
Jeu	01	06,25%
Total	16	100%

Le tableau ci-dessus rassemble les différents thèmes abordés dans les textes. Ces thèmes sont variés, ils traitent des sujets qui ne sont pas vraiment attirants pour un jeune enfant. Les thèmes qui portent un grand pourcentage dans ce manuel sont relatifs à l'autobiographie, à la biographie, aux villes algériennes, aux animaux, aux phénomènes naturels, aux sports et aux conseils (12,5 %), suivi du thème relatif au fonctionnement d'un appareil et un jeu avec un pourcentage minime (06,25 %).

Après l'analyse du manuel, nous remarquons la présence des personnages étrangers et plus particulièrement " français ", tel le révolutionnaire Frantz Fanon, p.25 et le joueur Mourad Megheni, p.27 ; ces deux figures littéraires et sportives ont contribué dans la libération de notre patrie.

Nous remarquons aussi la dominance géographique comme la présence des deux villes Algériennes « Sidi Fredj et Guelma » pour illustrer la beauté de l'Algérie.

D'autre part, il y a une partie qui décrit les animaux et les activités sportives afin de donner des informations pour les apprenants. Cependant, nous repérons la présence des « mots croisés », p.103.

De plus, nous apercevons que ce manuel transmet quelques valeurs morales (apporter des conseils sur la santé et le respect, exemple p.89 et 91).

A son tour, ce manuel n'a pas inclus des textes sur la technologie et d'autres sujets d'actualité.

Puis, nous indiquons les différentes sources structurées dans le manuel :

Tableau n° 05 : Les sources

Type de source	Nombre de texte dans l'ancien manuel	Pourcentage
Extraits	11	68,75 %
Texte fabriqué	01	06,25 %
Portrait	01	06,25%
Poème	01	06,25 %
Encyclopédie	01	06,25 %
Auteurs	01	06,25 %
Total	16	100 %

Les résultats statistiques montrent que la majorité des textes sont issus dans des extraits différents (roman, revue médicale, guide touristique, encyclopédie, Atlas du monde, document, notice et livre de poche) au taux de (68,75 %). Pour les autres, elles détiennent un pourcentage réduit (06,25 %).

3.2. Dans le nouveau manuel :

Ce manuel contient huit (08) textes qui se caractérisent d'un type à un autre. Il y a ceux qui sont extraits dans divers documents, magazines, encyclopédies et site web qui met l'apprenant dans des situations proches de son vécu quotidien.

Dans la conception du nouveau manuel, le travail se focalise uniquement sur les deux types : l'explicatif et le prescriptif d'une façon où l'apprenant continuerait le processus des pré-requis acquis au long du cycle précédent (primaire).

En effet, ces 08 textes sont partagés comme suit :

Nous trouvons, trois (3) textes dans le premier Projet, trois (3) dans le second et deux (2) dans le dernier.

La majorité des textes dans ce manuel sont longs, néanmoins, ils utilisent un vocabulaire spécialisé qui a dépassé la capacité cognitive de l'apprenant de la 1^{ère} année du cycle moyen. En effet, nous développons dans le tableau suivant les différents types véhiculés dans ce nouveau manuel :

Tableau n° 06 : Les thèmes abordés

Thèmes abordés dans le nouveau manuel	Nombre de textes	Pourcentage
Santé	03	37,5 %
Environnement	02	25 %
Technologie	01	12,5 %
Pollution	01	12,5 %
Devenir un éco-citoyen	01	12,5 %
Total	08	100 %

Le tableau ci-dessus réunit les différents thèmes abordés dans les textes. Ces thèmes sont variés, ils traitent des sujets d'actualité pour attirer l'attention de l'apprenant et l'inciter à découvrir le monde en comptant sur lui-même.

Pour ce qui est des pourcentages, nous trouvons des thèmes relatifs à la santé (où s'est signalé la bonne hygiène, la bonne alimentation et les bienfaits de faire des activités physiques) (37,5 %), à l'environnement (25 %), enfin nous rencontrons des thèmes sur la technologie, la pollution et comment devenir un bon éco-citoyen (12,5 %).

Après avoir analysé les thèmes de ce nouveau manuel, nous avons constaté que le milieu technologique est développé dans ces textes vu la modernité des objets (exemple p.80 où s'est abordé le titre « Quel est le train le plus rapide ». Outre, la technologie d'aujourd'hui s'ouvre internationalement sur tous les domaines de la vie.

Nous avons repéré de même le milieu médical dont les textes p.14, 36 et 58 parlent de l'hygiène corporelle, de l'alimentation et de l'activité physique pour que l'apprenant se fait attention à sa santé et la suivre quotidiennement.

En outre, nous avons perçu des brochures sur l'environnement ; telles des textes sur les énergies renouvelables et les glaces des pôles. Celles-ci évoquent que ce manuel mène l'apprenant à protéger son entourage en réalisant des fiches informatives pour l'établissement et ses amis, ainsi les exposés durant les fêtes scolaires.

Aussi, nous avons remarqué la présence d'un texte expliquant les conséquences de la pollution p.100, plus un autre citant quelques conseils pour apprendre aux apprenants la manière de vivre en économisant ces besoins quotidiens p.160.

Après l'analyse des thèmes, nous citons dans le tableau ci-dessous les différentes sources proposées dans ce nouveau manuel :

Tableau n° 07 : Les sources

Type de source	Nombre de texte dans le nouveau manuel	Pourcentage
Auteurs et éditions françaises	04	50 %
Revue scientifiques	03	37,5 %
Site internet	01	12,5 %
Total	08	100 %

Les résultats obtenus désignent que le nouveau manuel adopte diverses sources. Un grand pourcentage aux sources des auteurs et éditions françaises (50 %), suivi de celles issues dans des revues scientifiques (37,5 %), enfin nous trouvons une source d'un site internet (12,5 %).

Après avoir analysé les types, les thèmes et les sources des textes de ces deux manuels, nous avons constaté qu'ils sont totalement différents. L'ancien manuel est plus nombreux concernant les textes, par contre le nouveau manuel n'est pas trop riche en textes de lecture mais qui sont de grande importance par rapport à l'ancien.

Revenons sur les types des deux manuels, nous avons remarqué que le nouveau manuel aborde le type discursif (dont l'explicatif et le prescriptif), alors que l'ancien manuel comporte plusieurs types : le narratif, le descriptif, l'explicatif, l'injonctif et l'informatif.

Ensuite, ce qui concerne les thèmes, le nouveau manuel est centré sur des sujets d'intérêt, ce qui explique la nouveauté et la modernité dans la vie d'aujourd'hui, contrairement à ceux du l'ancien manuel, ils n'éveillent aucun intérêt aux apprenants. Nous avons trouvé aussi des différences au niveau des sources, certes elles sont variées dans les deux manuels. Pour l'ancien manuel y en a celles correspondantes à des extraits de différents supports alors que dans le nouveau manuel, les sources sont issues dans des éditions et des magazines françaises.

4. Analyse comparative des exercices

4.1. Dans l'ancien manuel

D'après notre analyse du manuel, nous constatons que dans chaque séquence il y a plus d'une dizaine d'activités qui se varient dans chaque rubrique. Elles sont faciles et accessibles, c'est-à-dire elles sont adaptées au niveau et à l'âge des apprenants.

Ces rubriques sont réparties en 4 points de langues où ces derniers s'accompagnent d'une page d'activités pour tester le degré de la compréhension chez l'apprenant.

Ainsi, dans cette partie les apprenants sont invités à compléter des expressions en s'exprimant la cause et la conséquence, à chercher la synonymie, à conjuguer les verbes, à relever des adjectifs, etc.

En parcourant le manuel, nous observons qu'il y a d'autres activités liées à l'écriture, ainsi qu'à l'élaboration des productions écrites et des projets.

4.2. Dans le nouveau manuel

Comme la plupart des manuels scolaires, celui-là comporte des séries d'exercices riches et variés pour consolider les points de langue (Vocabulaire, Grammaire, Conjugaison et Orthographe) et aussi pour objet d'évaluer les acquis et les apprentissages de l'apprenant. Par ailleurs, ces exercices ne dépassent pas le nombre trois ou quatre, ce qui a facilité la mémorisation pour l'apprenant ; ils sont faciles et compréhensifs, donc ils sont à la porter de leur niveau et leur âge.

Cependant, nous remarquons qu'ils sont précédés d'une consigne " Je m'entraîne " à la fin de chaque leçon. De plus, nous trouvons que chacun de ces exercices demande soit à souligner, soit à compléter, soit à recopier ou soit à remplacer, etc.

Ainsi, nous repérons quelques exercices liés à l'écriture, comme par exemple dans la rubrique " Atelier d'écriture " et à la réalisation des projets.

A travers l'analyse des exercices dans les deux manuels, nous avons trouvé des similitudes dans la manière dont se pose la question, elles sont simples et directes, du coup elles sont motivantes pour les jeunes apprenants. Ce qui est différent, nous l'avons trouvé dans la réalisation des projets. Dans l'ancien manuel, les étapes réservées à la production d'un projet sont brèves et non significatives, par contre dans le nouveau manuel, sont trop détaillées et l'apprenant se mit directement en face la pratique.

5. Analyse comparative des titres

5.1. Dans l'ancien manuel

D'après notre consultation dans cet ancien manuel, nous trouvons plusieurs titres à analyser, nous avons les titres des projets, des séquences et ceux des textes de lecture.

5.1.1. Les titres de projets

Nous trouvons dans l'ancien manuel de la 1^{ère} année moyenne trois (3) projets ; chacun possède un titre :

- Je réalise pour l'établissement un fichier qui contient des informations concernant ma classe.
- Dans le cadre d'une campagne d'information, je réalise une brochure destinée aux élèves d'un autre collège pour leur expliquer la nécessité de préserver l'environnement et protéger les animaux en voie de disparition.
- Je rédige une liste d'instructions destinée aux camarades d'école pour leur indiquer une attitude à suivre face à une situation donnée.

Nous remarquons que les trois titres sont des phrases longues, complexes, verbales et affirmatives. Ils reflètent le contenu du projet et donnent à l'apprenant une idée de ce qu'il voudrait faire.

Si nous prenons par exemple ; le titre du premier projet « Je réalise pour l'établissement un fichier qui contient des informations concernant ma classe », l'apprenant va rendre compte que ce projet aborde le thème « Ma classe » et qu'il doit réaliser un fichier sur sa propre classe. Il convient de préciser également que les titres des projets sont bien mis en valeur dans le but de capter l'intention de l'apprenant.

5.1.2. Les titres des séquences

Dans chaque projet, nous avons deux ou trois séquences. Au total, ce manuel contient huit (8) séquences, chacune d'elle adopte un intitulé.

Les titres des séquences dans le premier projet sont concis, courts et précis, or que dans le deuxième et le troisième projet, les titres sont longs, composés et compliqués. Nous avons identifié également des titres verbaux dans toutes les séquences, prenons exemple +de titre de la première séquence du projet numéro 1 : « Se présenter ».

Tous ces titres sont affirmatifs et reflètent le contenu des séquences. Les mots utilisés pour les structurés sont choisis par les auteurs du manuel afin d'attirer l'apprenant à découvrir différents apprentissages qui lui sont proposés.

5.1.3. Les titres de textes

En analysant ce manuel, nous constatons que les titres de textes de ce manuel reflètent le contenu des textes. La plupart d'entre eux sont courts, concis et précis et ils sont à la forme nominale (exemple p.10 « Un jeune passionné »).

Nous repérons de même des titres à la forme affirmative (exemple p.65 « Le cycle de l'eau ») et d'autres à la forme injonctive, p.89 « Grippe A (H1N1)».

Dans ce manuel, les titres sont attrayants, ils sont mis au caractère gras pour attirer l'attention de l'apprenant et ils sont formulés de manière à incite l'apprenant à vouloir découvrir le contenu du texte.

5.2. Dans le nouveau manuel

Dans ce manuel, nous analysons plusieurs titres : ceux des projets, des séquences, des rubriques et ceux des textes de lecture.

5.2.1. Les titres de projets

Nous trouvons dans ce manuel de la 1^{ère} année du cycle moyen trois (3) projets, chacun porte un titre :

- Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement.
- Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

- Sous le slogan : pour une vie meilleure, je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen.

Nous remarquons que les trois titres sont des phrases longues, verbales, complexes et affirmatives. Ils révèlent le contenu des projets et permettent aux apprenants d'avoir une idée préalable de ce qu'il va réaliser à la fin de son projet, à titre d'exemple nous prenons le titre du premier projet : « Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement », d'après cet intitulé l'apprenant comprendra que ce projet aborde le thème de « La propreté ».

Il serait convenable de préciser également que les titres des projets sont bien valorisés afin de capter l'attention de l'apprenant et le rendre curieux d'effectuer des recherches sur le thème proposé.

5.2.2. Les titres des séquences

Dans chaque projet, nous trouvons trois séquences dont chacune contient un intitulé, sauf dans le dernier projet nous remarquons qu'il porte deux séquences.

Les titres des séquences de ces projets sont concis et précis. Ils sont faciles à lire et à comprendre par un apprenant mineur. Toutefois, nous constatons que tous les titres commencent par le pronom personnel " Je ", il renvoie automatiquement à l'apprenant, par exemple : « J'explique, j'incite, j'agis ».

Ces titres sont bien choisis et attrayants, de même ils sont colorés différemment pour se comparer aux séquences des autres projets (exemple p.31 et 75).

Nous remarquons aussi que les expressions utilisées dans ces séquences encouragent l'apprenant à vouloir découvrir le contenu des apprentissages proposés.

5.2.3. Les titres de textes

Dans ce nouveau manuel, nous constatons que les titres des textes reflètent leur contenu. La plupart d'entre eux sont long, ils sont à la forme interrogative (exemple p.80) « Quel est le train le plus rapide ? D'autres titres sont à la forme nominale (exemple p.14) « Des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle », à la forme affirmative (exemple p.160) « Les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen » et à la forme impérative (exemple p.58) « Pour votre santé bougez ! ».

Les titres sont attrayants et séduisants, ils sont mis en caractère gras et ils sont formulés d'une manière à pousser l'élève à s'intéresser au contenu.

En analysant les titres dans les deux manuels, nous en avons trouvé plusieurs, il y a ceux des projets, ceux des séquences ainsi que ceux des textes de lecture. Ces derniers sont les seuls dont nous avons repéré la différence, cependant, dans l'ancien manuel les titres contiennent des phrases simples qui sont généralement à la forme nominale. Dans le nouveau manuel, les titres sont composés et complexes et nous avons remarqué que la majorité de ces titres sont à la forme interrogative.

S'agissant des similitudes, elles résident essentiellement dans les titres des projets et les titres des séquences ainsi que celles des rubriques.

Quant aux différences, elles se trouvent dans les titres des textes. Dans l'ancien manuel, nous avons repéré des titres à la forme nominale, affirmative et injonctive, or que dans le nouveau manuel la plupart sont à la forme interrogative.

6. Analyse comparative des consignes

6.1. Dans l'ancien manuel

La majorité des consignes dans cet ancien manuel sont longues et non pas faciles à comprendre dès la première lecture, à titre d'exemple p.13 « Recopie les mots suivants en soulignant d'un trait le radical et de deux traits le / les affixes. Précise le genre de l'affixe (préfixe ou suffixe) ».

Dans toutes les consignes de ce manuel, l'auteur s'implique par l'utilisation du pronom « Je » ainsi que la terminaison des verbes qui sont conjugués à la première personne du singulier (exemple : relève, remplace, recopie, etc.). Néanmoins, certaines de ces consignes s'adressent directement à l'apprenant (exemple p.19), et ce qui le montre est l'emploi des pronoms ; « ton, tes, te, vous, ta et votre » ainsi que leurs terminaisons.

6.2. Dans le nouveau manuel

Nous apercevons dans l'analyse des consignes dans ce nouveau manuel qu'elles sont claires et bien structurées d'une façon auquel l'apprenant pourrait répondre aisément, comme dans la consigne suivante : « Souligne les verbes conjugués au présent, donne leur infinitif et leur groupe » ; elles sont ciblées et elles visent le point étudié.

Ces consignes sont courtes et elles apportent des explications claires et détaillées. Elles sont identifiées par l'utilisation des pronoms personnels (je, ta, tes, mes) ainsi les terminaisons des verbes (souligne, complète, mets, ...). Nous trouvons qu'elles sont simples, faciles et bien formulées ; elles permettent la bonne compréhension pour l'apprenant et mettent l'accent sur ce qui est essentiel.

Par ailleurs, dans les deux manuels installent des consignes longues et d'autres courtes. Parlons des similitudes, nous avons visionné les pronoms et les verbes utilisés et nous avons constaté que l'acteur principal dans les deux manuels est l'apprenant lui-même.

En ce qui concerne les différences, nous avons remarqué qu'elles se trouvent uniquement dans la manière comment se pose une question. Cependant, dans l'ancien manuel, la consigne est un peu difficile pour un apprenant sortant du primaire, par contre dans le nouveau manuel, elle est simple et directe, du coup elle s'adapte à son âge.

Conclusion

Il ne sera pas possible d'analyser la structure du contenu des deux manuels. Nous avons donc réussi à faire ressortir les points négatifs au niveau des préfaces, de l'organisation du contenu ainsi que les types et les thèmes véhiculés. Toutefois, ils montrent des aspects positifs au niveau des titres, des exercices et des consignes.

Introduction

Après avoir terminé l'analyse comparative des deux manuels sur le plan de la forme et du contenu, nous consacrons ce chapitre à l'analyse des questionnaires. Nous essayerons d'analyser et d'interpréter chacune des réponses obtenues auprès des enseignants de la 1^{ère} année moyenne. Par la suite, nous tenterons une synthèse finale entre les résultats de ce questionnaire et ceux développés à travers l'analyse des deux manuels.

1-Présentation du questionnaire

Dans le cadre d'une analyse, nous avons mené une enquête par questionnaire auprès des enseignants du français de la 1^{ère} année moyenne, ayant enseigné l'ancien programme 2012-2013 et celui de la deuxième génération 2016-2017 exerçant dans la commune d'Azazga et la commune Ain-el hammam.

A travers cette enquête de terrain, l'objectif est de recueillir le maximum de données pertinentes concernant l'avis des enseignants sur ces manuels scolaires soumis à l'analyse. Dans ce contexte, les enquêtés devraient répondre au nombre de questions posées.

Afin de mieux approfondir notre recherche, nous avons distribué dix questionnaires dans chacune des deux régions concernées par notre enquête.

2-Analyse des résultats obtenus

2-1-Les profils des enquêtés

2-1-1-Répartitions selon l'âge

Parmi les enseignants enquêtés, nous avons deux catégories dont 5 ont moins de 40 ans et 5 d'autres plus de 40 ans.

2-1-2-Répartitions selon le sexe

Nos enquêtés sont constitués majoritairement de femmes puisque nous dénombrons 9 alors qu'il n'y a qu'un seul homme.

2-1-3-Répartitions selon leur ancienneté dans le domaine

Notre questionnaire nous a permis de constater que la moitié de nos enquêtés ont plus de 10 ans d'expérience alors que l'autre moitié est plus récente dans le domaine de l'enseignement / apprentissage du Français langue étrangère.

2-1-4-Répartitions selon leur diplôme obtenus

Nous avons remarqué que les enseignants interrogés sont tous, sans exception, titulaires d'une licence en langue française, ils représentent ainsi la totalité.

2-2-Analyse des réponses liées à l'aspect de la forme des deux manuels

Question N°01 :

Quelle est la différence entre l'ancien manuel scolaire (2012-2013) et celui de la deuxième génération (2016-2017) de la première année du cycle moyen sur le plan de la forme ? Expliquez.

Le dépouillement du questionnaire nous a permis de relever diverses réponses. Certains des enseignants ont répondu que la différence réside au niveau des illustrations et des images, d'autres affirment qu'il y a une différence au niveau du volume et des couleurs. Par ailleurs, il convient de souligner que certains d'entre eux rajoutent d'autres réponses.

L'enseignant n°1 affirme que l'ancien manuel scolaire (2012-2013) n'attire pas l'apprenant, il traite des thèmes loin de son vécu. Par contre, celui de la deuxième génération fait éveiller la curiosité de ce dernier. (Voir l'annexe n°28).

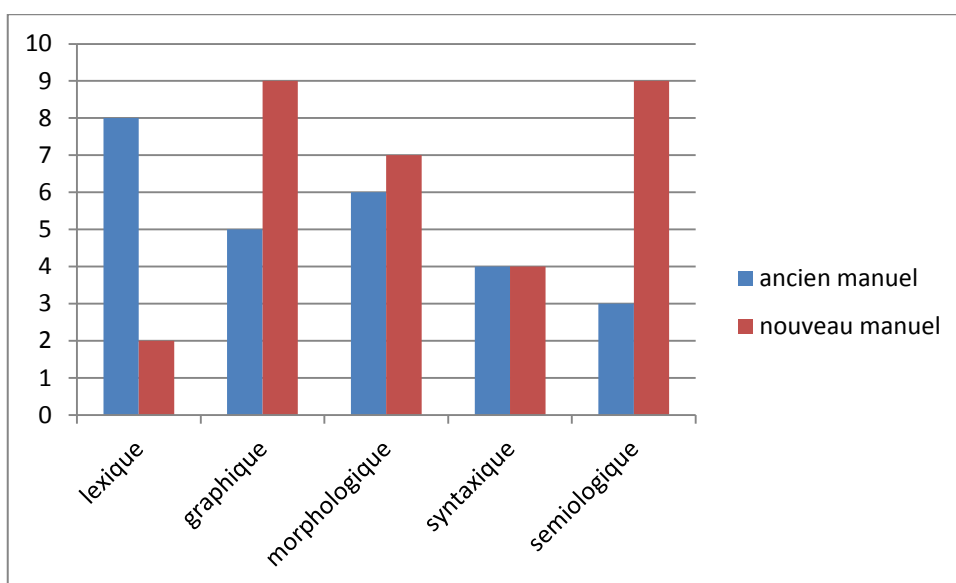
L'enseignant n°5 confirme que le nouveau manuel explique mieux les projets et facilite ainsi leur réalisation par les apprenants, pour reprendre ses propos : « *Sur le plan de la forme, le nouveau manuel explique mieux les projets que les apprenants auront à réaliser, on voit sur la couverture du livre des photos sur l'hygiène qui est le thème du 1^{er} projet, une photo sur la fonte des glaces qui est le thème du 2^{ème} projet et une photo sur les énergies renouvelables qui est le thème du 3^{ème} projet* ».

Pour la conception des idées données, nous pensons qu'il y'a une énorme différence entre les deux manuels scolaires au niveau de la forme puisque à la première observation indique les points de divergence.

Question n°2 :

Sur quel plan la représentation des deux manuels vous parait-elle correcte ?

Graphie 01 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 02-



A la question de savoir sur quel plan la représentation des deux manuels paraît-elle correcte, les diverses réponses nous ont permis de constater que huit (08) enseignants assurent que l'ancien manuel est plus correct au niveau du Lexique parce qu'il utilise des phrases simples et compréhensibles or deux (02) enquêtés favorisent le nouveau manuel car il accorde un Lexique complexe. L'enseignant n° 7 a justifié ses propos comme suit : « *L'ancien manuel utilise un lexique simple et compréhensible par contre le nouveau adopte un lexique complexe* ».

Concernant le plan Graphique, neuf (09) enseignants optent pour le nouveau manuel car il assimile des écritures lisibles et claires pour faciliter la lecture alors que cinq (05) enseignants choisissent l'ancien manuel.

Pour ce qui est de la Morphologie, nous remarquons sept (07) enseignants s'approuvent pour le nouveau manuel, tandis que six (06) autres préfèrent l'ancien manuel.

Sur le plan Syntaxique, nous observons quatre (04) enseignants penchent pour les deux manuels vu qu'ils abordent des phrases et des expressions en relation avec le niveau de la première année moyenne.

A propos du plan Sémiologique, neuf (09) enseignants préfèrent le nouveau manuel alors que trois (03) autres enquêtés estiment que l'ancien manuel est plus correct sur ce plan.

En tenant compte des réponses données par les enquêtés, nous avons obtenu quelques justifications qui ont été élaborées par certains enseignants :

L'enseignant n°1 avance : « Au niveau morphologique, l'organisation du manuel de la 2^{ème} génération s'est faite autour de trois projets en relation avec le type discursif (explicatif et prescriptif) » (Voir l'annexe n°28).

L'enseignant n°2 déclare : « Dans le manuel de la 2^{ème} génération, l'activité de la compréhension de l'oral est inexistante ainsi que quelques textes ne sont pas appropriés et contiennent des propos offensants, comme la présence du terme "Bouboule " dans le texte support page 62 ce qui fait appel à une rectification » (Voir l'annexe n°29).

Sur l'ensemble des enquêtés, certains ont ajouté que le nouveau manuel est plus riche au niveau Graphique, Morphologique et Sémiologique. Certains autres ont réagi sur le plan du Lexique qu'il doit avoir quelques rectifications.

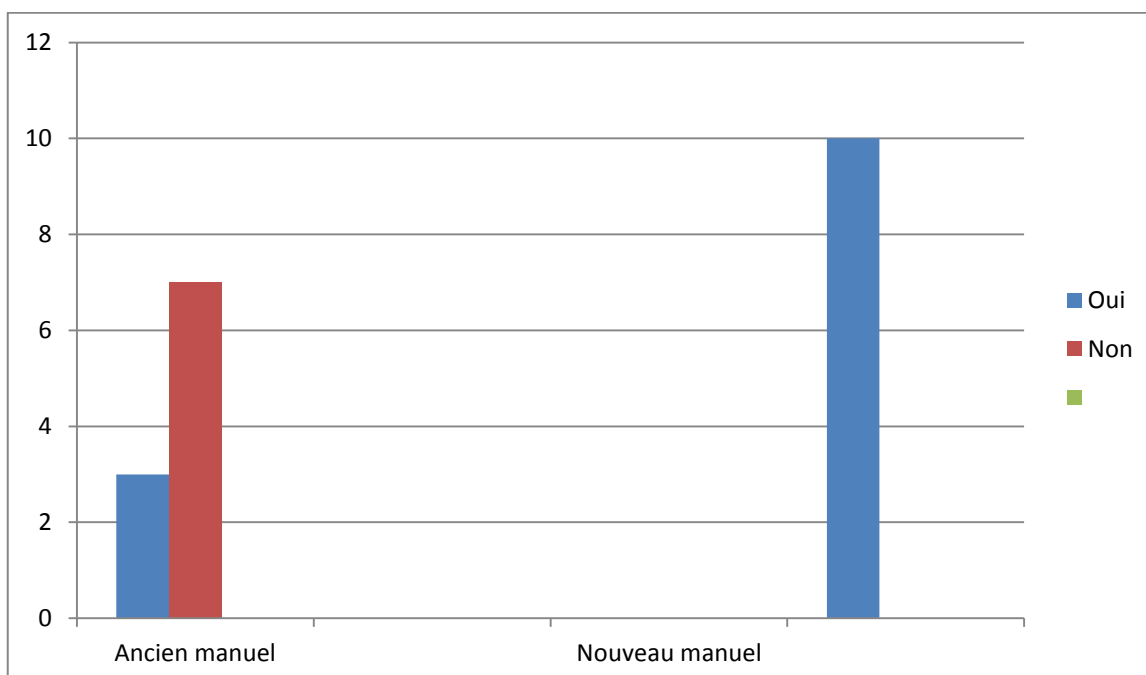
Nous signalons à la suite que la majorité des enseignants qui ont coché sur les différents plans n'ont pas expliqué et n'ont même pas donné une observation à leurs réponses.

A base de ses réponses, nous considérons que le nouveau manuel est le plus adéquat pour les apprenants de la première année moyenne.

Question n°3 :

La couverture est-elle attrayante dans les deux manuels ?

Graphie 02 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 03



Les résultats quant à cette question montrent que trois (03) enseignants estiment que la couverture du l'ancien manuel est plus attirante.

Le reste, soit sept (07) d'entre eux ne favorisent pas la couverture de l'ancien manuel.

La totalité des enseignants sont du même avis, en effet, ils préfèrent la couverture du nouveau manuel.

Question n°4 :

L'illustration de la couverture dans les deux manuels fait-elle ressortir la nature du contenu ? Justifiez.

Sur ce point, nous avons constaté que la majorité des enseignants déclarent que la couverture du nouveau manuel est plus attirante, elle est en couleur et les apprenants aiment bien être motivé, aussi qu'elle adopte des illustrations qui font ressortir la nature de son contenu et qui représente les thèmes qui vont être étudiés à travers les trois projets contrairement à l'ancien.

Par ailleurs il y a des enseignants qui ont souligné que l'illustration de l'ancien manuel n'a aucun rapport avec le contenu de l'ouvrage. Cependant, nous avons repéré un commentaire confirmant que l'illustration ne reflète pas la richesse des thèmes proposés dans le programme et ils auraient aimé utiliser une meilleure qualité de papier pour la couverture.

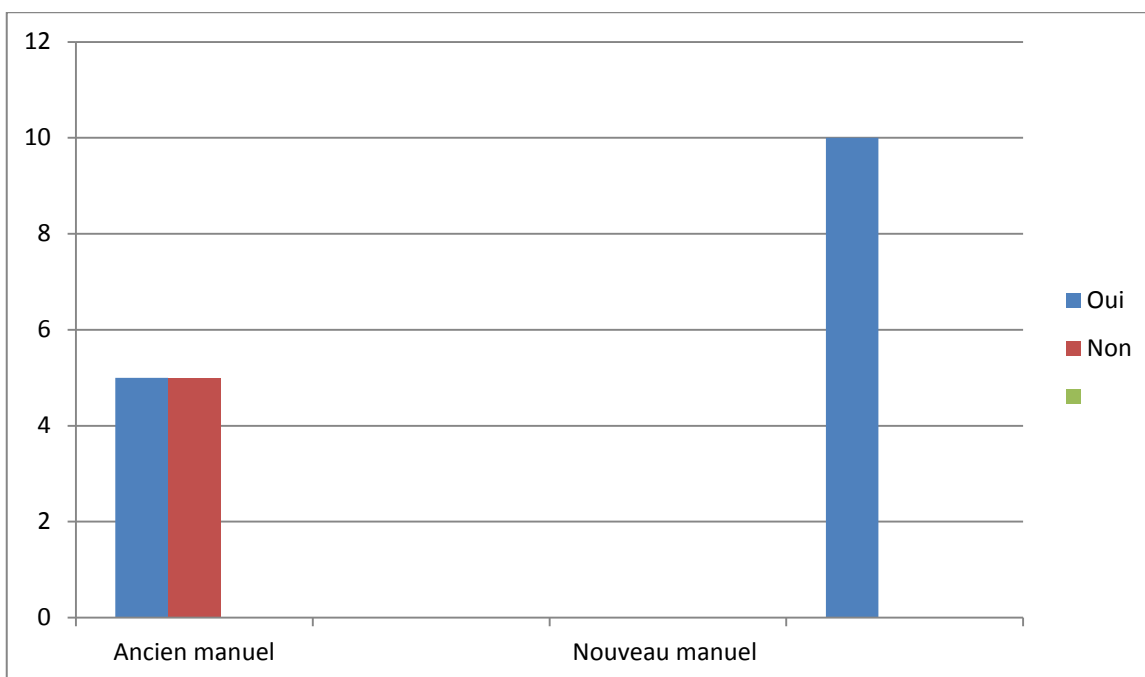
Question n°5 :

Les deux manuels ont-ils plus d'une couleur ?

L'ancien manuel : Oui 05 Non 05

Le nouveau manuel : Oui 10 Non 00

Graphie 03 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 05-



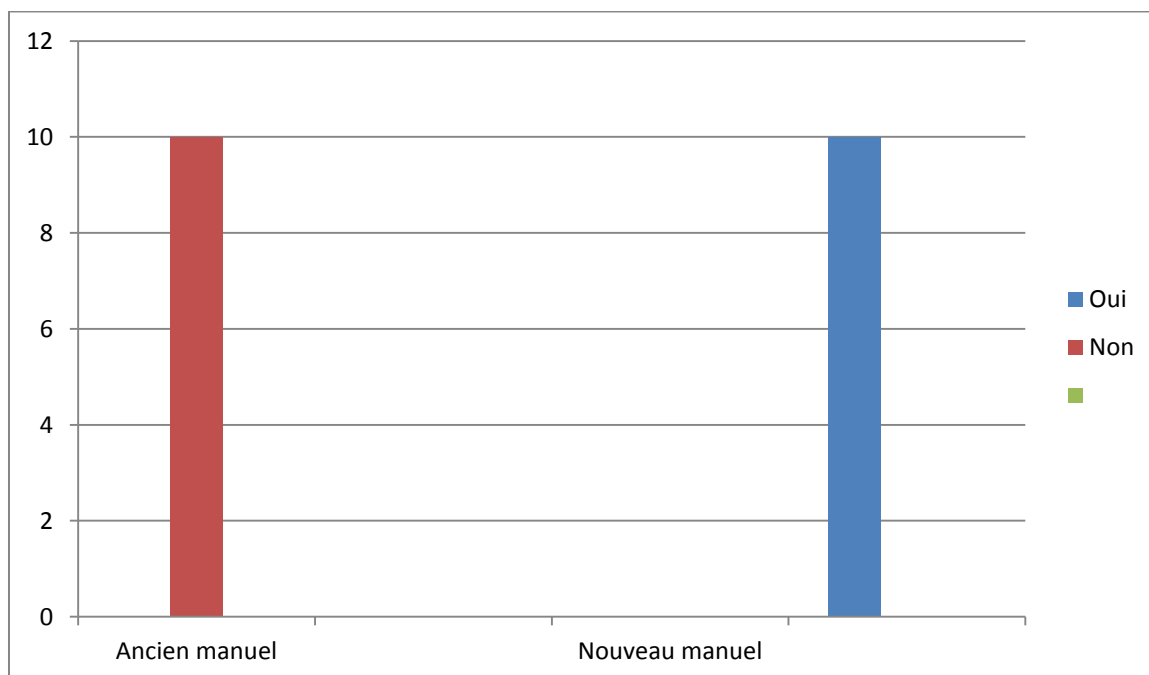
Pour ce qui se rapporte à cette question, cinq (05) enseignants pensent que l'ancien manuel contient plus d'une couleur, les cinq (05) autres disent qu'il y a pas plus d'une seule couleur. Pour le nouveau manuel, nous observons que la totalité des enseignants assurent la présence de plusieurs couleurs dans ce manuel de la deuxième génération vu que chaque projet et séquence se présente avec une couleur différente de l'autre.

Question n°6 :

Ya-t-il un lien entre la couverture et le contenu de l'ouvrage ?

L'ancien manuel : Oui 00 Non 10
Le nouveau manuel : Oui 10 Non 00

Graphie 04 : Analyse de nombres d’enseignants –Question 06-



D’une manière générale, nous constatons que la totalité des enseignants interrogés pensent qu’il y a aucun rapport au niveau de la couverture et du contenu dans l’ancien manuel contrairement au nouveau, le lien est indiqué dès la première consultation sur la couverture, ce qui a permis aux enseignants à se mettre d’accord sur la conformité entre ces deux aspects.

2-3-Analyse des réponses liées à l’aspect du contenu des deux manuels

Question n°1 :

Les différents textes, titres, consignes, exercices, langages, organisation des projets et des séquences ainsi que d’autres structures correspondent-ils aux contenus des deux manuels ? Justifiez.

L’analyse des réponses montre que la majorité des enseignants interrogés ont confirmé qu’il y a une correspondance dans la plupart des points mentionnés ci - dessus aux contenus des deux manuels, mais il y a certainement une différence et cela réside beaucoup plus au niveau des textes, langages et exercices. Pour certains, l’ancien manuel adopte des textes non attirants ainsi que des consignes et des exercices un peu difficiles, néanmoins, le nouveau manuel porte la richesse au niveau des textes et la simplification des exercices.

Certes, le langage pose un problème pour quelques enseignants dans le nouveau manuel vu qu'il est difficile pour le niveau des élèves de 1^{ère} année moyenne.

Cependant, d'autres enseignants ont introduit des points de divergence.

L'enseignant n°1 a mentionné que les textes du nouveau manuel sont plus riches en vocabulaire même s'il est un peu fort pour leur niveau. (Voir l'annexe n°28).

L'enseignant n°2 a signalé comme point de différence, la présence d'évaluation bilan à la fin de chaque séquence dans l'ancien manuel et qui est absente dans le nouveau manuel. (Voir l'annexe n°29).

L'enseignant n°3 a rajouté la diversité parfois dans les points de langue, qu'elles ne répondent pas aux objectifs de la situation d'intégration.

L'enseignant n°5 a indiqué que les textes proposés dans l'activité " Lecture plaisir " n'ont aucun rapport avec le thème du projet étudié, il souligne que « *Ce que j'ai remarqué dans les textes proposés dans la séance " Lecture plaisir " n'ont aucun rapport avec le thème du projet. Ex : " Ali le pêcheur ", conte page 92 dans le nouveau manuel n'a aucun rapport avec " les progrès de la science et leurs conséquences " .* L'enseignant en question aborde un autre point essentiel qui consiste à proposer un documentaire sur la pollution par exemple au lieu de mettre des textes qui n'ont pas de relation avec les projets.

Question n°2 :

Les types de textes et les activités proposés dans les deux manuels sont-ils adaptés au niveau des apprenants ? Justifiez.

Concernant les réponses à cette question, les enseignants considèrent que les types de textes et les activités proposés dans les deux manuels ne s'adaptent pas au niveau des apprenants vu qu'ils sont de l'ordre du français de spécialité dont la présence de beaucoup de termes scientifiques savants, contrairement aux termes de l'ancien manuel qui sont d'un registre de langue soutenu où les textes sont longs par rapport à ceux de la deuxième génération.

Certains de ces enseignants, par exemple, l'enseignant n°1 et l'enseignant n°4 pensent que les types de textes dans le nouveau manuel sont supérieurs et ne sont pas abordables pour le niveau des 1 AM car le vocabulaire utilisé dépasse le niveau des apprenants.

Quant à l'enseignant n°5 nous a souligné qu'il y a des mots et des expressions difficiles, et dit à ce propos : « *On trouve des fois des mots ou expressions qui sont difficiles pour les*

apprenants de la 1 AM, prenant l'exemple du texte page 100 dans le nouveau manuel. Ex : incinération des déchets, meubles en bois aggloméré, émissions animales... ».

D'autres enseignants ont précisé que le niveau des apprenants reste toujours faible face aux tels types de textes et ils disent à ce propos que ce genre de type de textes est destiné pour la 4ème année moyenne. D'autres propositions ont signalé le contraire :

L'enseignant n°3 affirme que les types de texte et les activités proposées sont adaptés au niveau des apprenants mais malheureusement il n'a pas donné une justification persuasive.

Pour l'enseignant n°9 montre que les types de texte du nouveau manuel sont utiles pour les apprenants surtout avec la présence de diverses bibliographies données dans l'activité de " Lecture Récréative ".

Question n°3 :

Pensez-vous qu'il y a une amélioration dans les textes proposés aux apprenants dans ce Nouveau Programme ? Oui Non

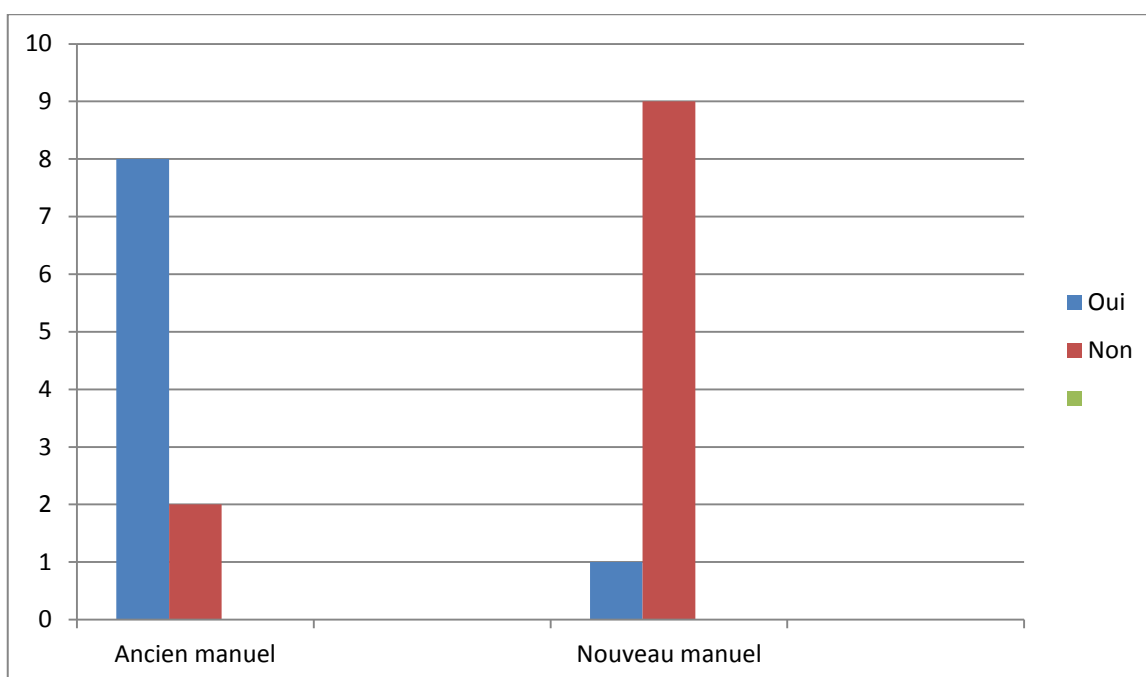
Si oui, justifiez votre opinion ?

Graphie 01 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 03-



L'analyse des réponses montre que neuf (09) enseignants ont répondu qu'il y a une amélioration au niveau des textes proposés pour les apprenants dans ce nouveau programme car ils sont près du quotidien et ils traitent des problèmes d'actualité ainsi qu'ils poussent l'apprenant à devenir actif et réagir en bon citoyen, cependant, ce nouveau

Graphie 02 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 04-



A travers les réponses données à cette question, nous avons remarqué que la majorité des enseignants, entre autres, neuf (09) enseignants n'aiment pas utiliser le nouveau manuel puisque les compétences de l'apprenant ne s'accordent pas avec leur âge et leur niveau.

Sur l'ensemble des enseignants, nous avons relevé un seul qui préfère travailler avec le nouveau manuel (2016-2017) afin de suivre les nouvelles méthodologies de l'enseignement / apprentissage dans la nouvelle réforme (2016-2017).

Nous remarquons ainsi que huit (08) enseignants préfèrent travailler avec l'ancien manuel grâce à sa simplicité, notamment au niveau des textes étudiés. D'après l'information informelle obtenue auprès d'un enseignant dans un collège au niveau de la commune d'Azazga que l'ancien manuel facilite le travail car les apprenants comprennent les mots utilisés dans ces textes.

Deux (02) enseignants par contre estiment que l'ancien manuel n'apporte pas une bonne base pour les apprenants car il s'est fait dépasser par le nouveau manuel et les didacticiens maintenant optent pour les nouvelles méthodes.

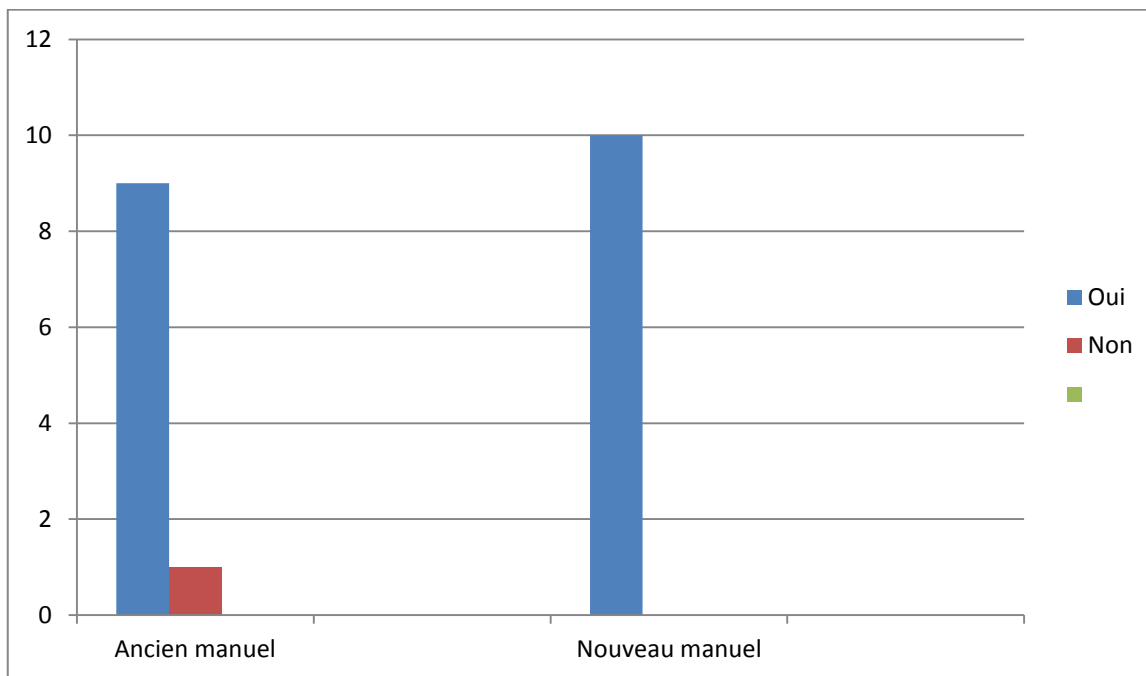
Question n°5 :

La dimension socioculturelle et interculturelle de l'apprenant est-elle prise en considération dans les différents supports que proposent les deux manuels scolaires ?

L'ancien manuel : Oui 09 Non 01

Le nouveau manuel : Oui 10 Non 00

Graphie 03 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 05



D'après le dépouillement du questionnaire, nous avons constaté que neuf (09) enseignants ont mentionné que l'ancien manuel a pris en considération la dimension socioculturelle et interculturelle de l'apprenant dans les différents supports que propose le manuel par la présence de noms des villes algériennes ainsi de noms français, comme par exemple dans les textes de lecture proposés dans les projets (Frantz Fanon, Sidi Fredj, Guelma, ...).

Cependant qu'un enseignant dit que l'ancien manuel ne prend pas en considération la dimension socioculturelle et interculturelle de l'apprenant.

L'ensemble des enquêtés, soit dix (10) enseignants estiment que le nouveau manuel prend en considération l'aspect socioculturel et interculturel de l'apprenant en justifiant informellement leur propos. Certains disent que la présence des images kabyles sont suffisantes pour mentionner la culture de la patrie, d'autres rajoutent que les thèmes traitant le bien la citoyenneté (exemple : vivre dans un milieu social) provoquent la dimension socioculturelle et interculturelle.

Question n°6 :

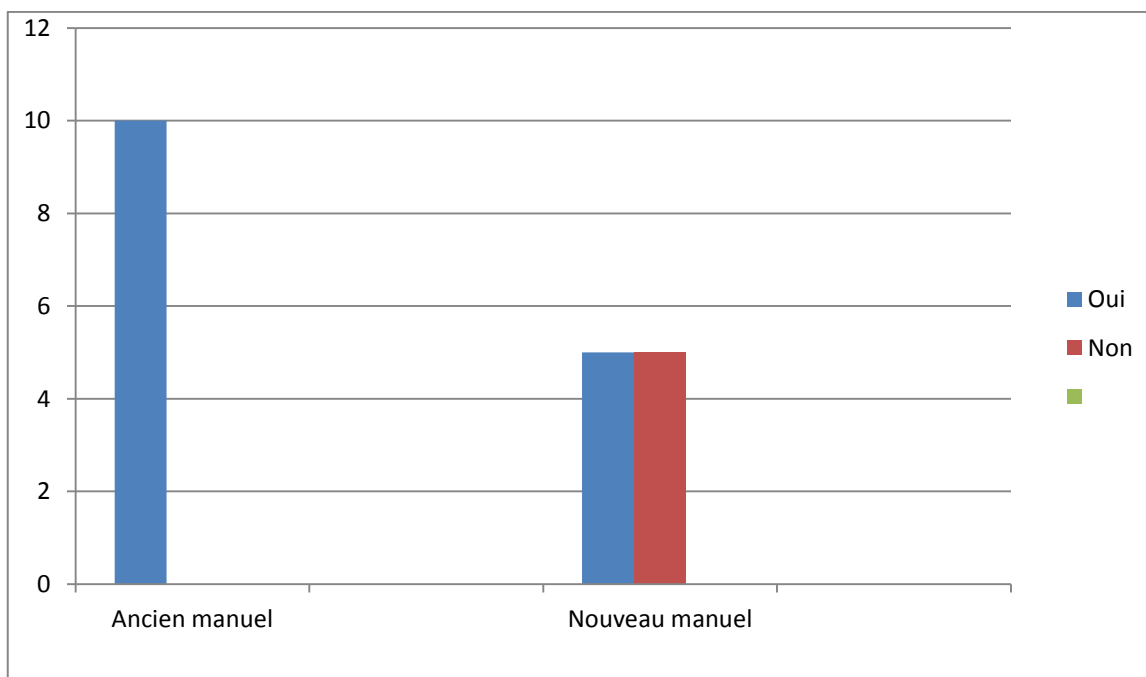
Les deux manuels comportent-ils une partie d'évaluation ?

L'ancien manuel : Oui Non

Le nouveau manuel : Oui Non

Si oui, pour quelle raison selon vous ?

Graphie 04 : Analyse de nombres d'enseignants –Question06-



D'après notre enquête, nous remarquons que la totalité des enseignants ont répondu que l'ancien manuel comporte une partie d'évaluation et sur cela l'enseignants n°1 incite à vérifier et tester l'acquisition des apprenants pour permettre à l'élève de s'auto-évaluer.

D'autres expliquent que l'apprenant doit être évalué sur ce qui est fait durant ses séquences, à cet effet, l'enseignant n°5 affirme qu'il est impératif d'évaluer l'apprenant après chaque séquence pour remédier aux insuffisances constatées et surtout pour vérifier les connaissances acquises. (Voir l'annexe n°30).

Par ailleurs, nous avons observé un nombre équilibré dont cinq (05) enseignants entre ceux qui disent que cette partie est présente afin de diagnostiquer les lacunes de quelques leçons et contrôler les acquis des apprenants, et cinq (05) autres mentionnent son absence au niveau du nouveau manuel.

2-4-Analyse des réponses liés aux points de vue des enseignants

Question n°1 :

Que représente le manuel scolaire pour les enseignants mais aussi pour les apprenants ?

Justifiez ?

Dans cette question, nous avons obtenu des réponses très variées. Certains ont répondu que le manuel scolaire représente un support de travail pour les enseignants et il est aussi un support d'apprentissage pour les apprenants. D'autres ont expliqué spontanément que c'est un support de travail pour les deux catégories et un moyen de s'exercer uniquement pour les apprenants.

Par ailleurs, il convient de souligner que plusieurs justifications ont été données pour appuyer leurs points de vue. Elles se répartissent comme suit :

L'enseignant n°1 pense que le manuel scolaire est comme un guide pour l'enseignant et en même temps pour les apprenants, que ce dernier doit être utilisé avec l'aide de son enseignant. (Voir l'annexe n°28).

L'enseignant n°2 affirme sa réponse sur le plan théorique parce qu'en pratique, le manuel scolaire est presque pour ne pas dire totalement mis à l'écart. Donc, pour l'apprenant c'est un passeur de savoir s'adressant directement à l'apprenant et un outil d'accompagnement pour l'apprentissage afin de permettre aux apprenants d'acquérir des connaissances utilisables dans leur vie ou bien de faire éveiller leur autonomie. Voir l'annexe n°29). Quant à l'enseignant c'est un outil de formation (informations scientifiques) et un instrument de suivre des compétences des apprenants.

L'enseignant n°3 pense que c'est une référence pour l'enseignant et un outil de réinvestissement des acquis pour l'apprenant.

Quant à l'enseignant n°4 a précisé que le manuel est utile pour les préparations et le déroulement des projets des apprenants, mais l'enseignant ne doit pas être esclave de ce manuel car c'est à lui de choisir les textes et les activités selon le niveau de ses élèves.

L'enseignant n°5 rajoute qu'il est un support et non pas un programme, du coup les enseignants sont libres de choisir d'autres supports et les adapter au niveau de leurs apprenants tout en respectant le contenu et les objectifs du programme. Voir l'annexe n°30).

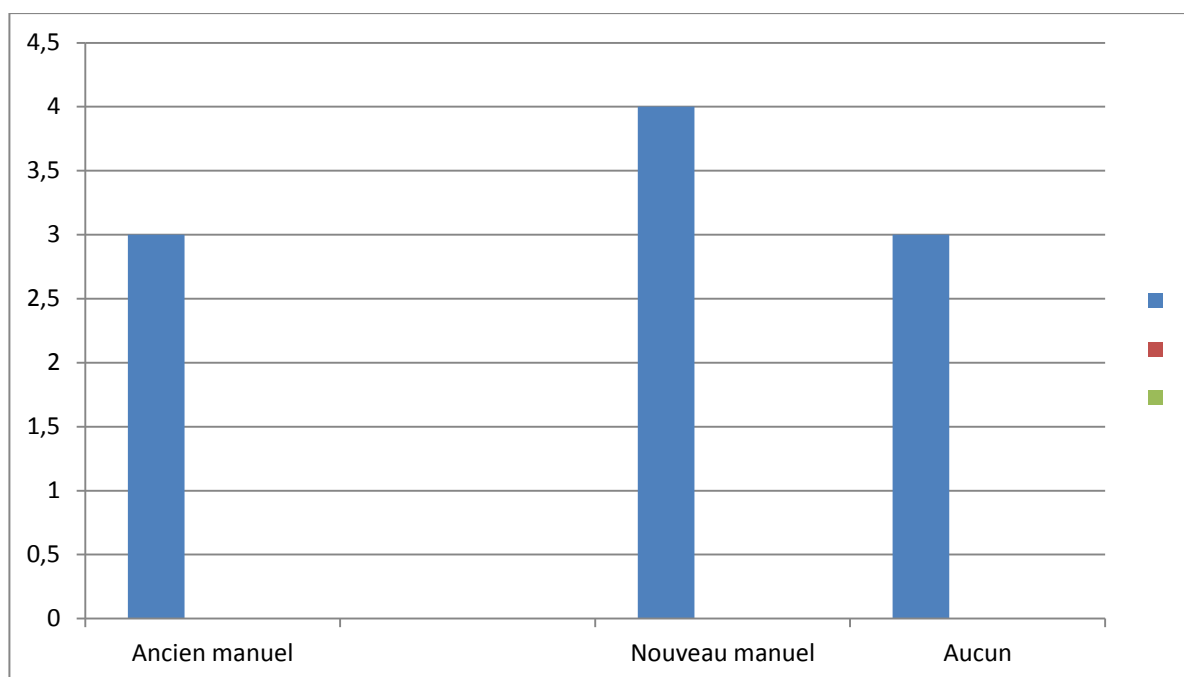
Pour l'enseignant n°7 il le considère comme un support didactique afin d'aider les apprenants à se préparer à la maison et ce n'est qu'un guide des projets et des séquences pour les enseignants.

Pour cette opération, nous considérons que le manuel scolaire est absolument nécessaire pour l'enseignant ainsi que pour l'apprenant.

Question n°2 :

Préférez-vous l'ancien ou le nouveau manuel ? Justifiez.

Graphie 01 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 02-



A l'égard de cette question qui tente de savoir ce que les enseignants préfèrent l'ancien ou le nouveau manuel scolaire, nous avons obtenu des résultats interprétés comme suit :

Sur l'ensemble des enseignants, nous dénombrons que quatre (04) d'entre eux préfèrent le nouveau manuel parce qu'il propose des textes qui reflètent l'actualité et qui traitent la dimension socioculturelle et interculturelle en abordant des sujets de l'hygiène, de la pollution et aussi de la protection de l'environnement afin d'apporter une source de savoir à l'apprenant. Autre, ils pensent qu'il est utile car il donne des conseils expliquant comment avoir un bon contact au milieu de l'environnement. Nous ajoutons un autre point précisé de la part de l'enseignant n°7 que les couleurs utilisées dans le manuel de la deuxième génération sont amusantes ce qui a poussé les apprenants à le consulter quotidiennement.

Par contre, trois (03) de ces enseignants optent pour l'ancien manuel. Ils affirment qu'il est le mieux adéquat à l'apprenant.

L'enseignant n°4 a souligné que l'ancien manuel est plus motivant, et dit à ce propos : « *Je préfère l'ancien manuel car est le plus motivant ; les leçons sont plus simples, elles correspondent au programme du primaire* ».

Le reste, soit trois (03) autres enseignants excluent les deux manuels, ils ont donné des justifications suivantes :

L'enseignant n°2 a indiqué qu'il ne préfère ni l'ancien ni le nouveau, ce dernier a souligné : « *Ni l'un, ni l'autre, il y a toujours une insuffisance soit à la forme, soit au fond, aussi un manuel inutilisable c'est vraiment un gâchis, je me suis retrouvé cette année à changer presque tous les supports de mes leçons* ».

Quant aux enseignants n°3 et 6, ils pensent qu'ils sont au même niveau vu que l'ancien est rédigé dans une langue adéquate au niveau des élèves et le nouveau manuel traite des sujets intéressants.

Question n°3 :

Faites-vous recours à l'ancien manuel dans vos cours et vos activités ? Pourquoi ?

Oui 03

Non 07

Graphie 02 : Analyse de nombres d'enseignants -Question 03-



En vue de répondre à cette question, nous remarquons que sept (07) enseignants ne font pas recours à l'ancien manuel. Certains pensent que l'ancien manuel nous propose des textes explicatifs, informatifs et prescriptifs avec des thèmes vagues, tandis que le nouveau manuel propose des textes explicatifs et prescriptifs avec des thèmes riches qui visent à cultiver l'apprenant et à lui apprendre le sens de la responsabilité, ainsi que les activités proposées dans le manuel de la deuxième génération sont plus intéressantes. Certains d'autres ont souligné que les thèmes abordés dans l'ancien manuel correspondent plus précisément aux apprenants de la quatrième année moyenne et non pour les premières années moyennes. Nous pensons à travers les diverses réponses données par ces enquêtés que l'enseignant n'utilise pas l'ancien manuel dans la préparation de ses cours parce que les thèmes et les contenus entre ces deux manuels scolaires sont différents.

Par contre, nous dénombrons que trois (03) enseignants font recours à l'ancien manuel parce que ces cours sont plus riches et détaillés surtout les parties d'activités de langues ainsi que les exercices proposés ; ils sont plus explicites. Il rajoute dans ses propos : « ..., mais maintenant je fais plus recours à l'internet en cherchant les supports et les évaluations qui correspondent au niveau réel de mes apprenants ». Autres ont confirmé que l'ancien manuel est plus riche, à l'exemple des enseignants n°8 et 10, ils estiment que ce manuel apporte plus aux élèves.

Question n°4 :

Pensez-vous que le nouveau manuel répond aux exigences des apprenants et des enseignants par rapport à l'ancien manuel ? Justifiez.

Après avoir analysé les résultats de cette question, nous avons regroupé les réponses selon leurs ressemblances. Certains enseignants considèrent que le nouveau manuel répond aux besoins et aux exigences des apprenants car il adopte des thèmes originaux en leur enseignant à se comporter en bon citoyen, comme par exemple d'apprendre l'hygiène de la vie, l'équilibre alimentaire, faire du sport, diminuer la pollution, ... de plus qu'il enrichit le vocabulaire de l'apprenant et le cultive à travers ces nouveaux termes scientifiques.

L'enseignant n°2 nous a montré probablement que le nouveau manuel répond aux exigences de l'apprenant par rapport aux thèmes étudiés qui sont d'actualités, mais la qualité du produit n'est pas abordable et cela nous le présentons par la présence des erreurs d'orthographe, de syntaxe, de vocabulaire, ..., à ce propos il pense que : « ... *ce qui conduit l'apprenant à l'erreur s'il n'est pas accompagné, c'est pour cela mon seul recours au livre c'est pour les illustrations et les textes de lecture plaisir* ».

Mais cela n'empêche pas certains enseignants de mentionner que le nouveau manuel est un travail qui a besoin d'être corrigé surtout dans les activités de langues, à l'exemple des enseignants n°4, 6, 7 et 8 qui disent qu'il ne répond pas forcément aux exigences des apprenants car il porte pleins d'erreurs au niveau des rubriques Grammaire, Conjugaison, Orthographe, Vocabulaire et même dans quelques textes supports.

Nous avons remarqué ainsi que l'enseignant n°10 a mentionné qu'il adopte de textes difficiles à comprendre.

Quant à l'enseignant n°5 nous a signalé qu'il y a des rubriques qui manquent soit dans l'ancien ou le nouveau manuel prenant l'exemple de la séance de " Compréhension de l'oral " « *on la trouve ni dans l'ancien, ni dans le nouveau* » ainsi que l'absence de l'activité " Evaluation bilan " dans le nouveau manuel. (Voir l'annexe n°30).

Question n°5 :

A votre avis, quelles sont les similitudes et les différences que vous avez repérées entre l'ancien et le nouveau manuel ? Justifiez.

D'après l'analyse de cette question, nous constatons que la plupart des enseignants ont repéré les similitudes et les différences entre l'ancien et le nouveau manuel. Nous présentons dans ce qui suit les réponses les plus pertinentes :

L'enseignant n°1 a expliqué que l'ancien manuel traite des thèmes vagues qui n'attirent pas la curiosité de l'apprenant, comme par exemple se présenter ou présenter un animal. Par contre le nouveau manuel avec ses thèmes riches motive l'apprenant, il le pousse à compter sur soi-même et faire face aux situations et exigences de la vie, par exemple : traiter et résoudre des problèmes d'actualité, l'hygiène de la vie, la pollution, l'équilibre alimentaire.

Alors que l'enseignant n°2 a précisé qu'ils sont similaires par rapport à l'enchaînement des activités sauf que le manuel de la deuxième génération contient quelques activités en plus comme celle de l'identification des types de textes. De plus, les thèmes étudiés dans ce nouveau manuel sont plus dans l'interdisciplinaire.

Pour l'enseignant n°4 nous a signalé que la différence réside dans l'absence de l'activité "compréhension de l'oral " dans le nouveau manuel comme l'avait signalé d'ailleurs l'enseignant dans la question précédente.

L'enseignant n°5 nous a indiqué qu'il y a les mêmes rubriques dans les deux manuels mais dans le nouveau, il y a une situation d'identification avec plusieurs textes à lire pour distinguer le texte explicatif / prescriptif qui est nouvel. Nous pensons qu'à cette phase, les apprenants n'essayent pas de trouver le thème de texte mais bien de comprendre le type utilisé.

Par ailleurs, nous avons remarqué qu'il y a des enseignants qui ont cité des similitudes au niveau de l'organisation des projets et des séquences (3 projets dont chacun comporte 2 à 3 séquences). En revanche, l'enseignant n° 7 a rajouté que« *Les différences se remarquent beaucoup au niveau de la forme* ».

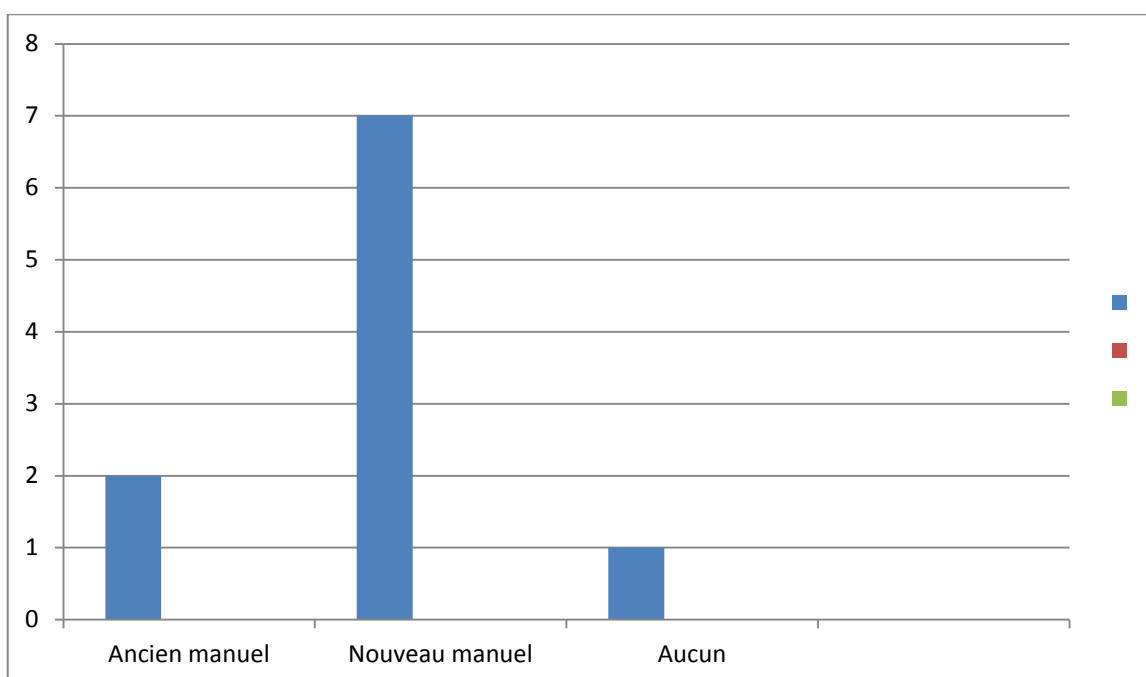
Question n°6 :

Selon vous quel est le mieux adéquat pour la motivation de l'apprenant ? Expliquez.

L'ancien manuel

Le nouveau manuel

Graphie 03 : Analyse de nombres d'enseignants –Question 06-



Pour cette question, nous avons constaté que les avis divergent. La plupart des enquêtés, soit sept (07) enseignants répondent que le nouveau manuel est mieux adéquat pour la motivation de l'apprenant, car il est plus motivant et il traite des thèmes d'actualité.

L'enseignant n°5 a souligné à ce propos que : « *Le manuel conçu pour la motivation de l'apprenant est le nouveau. Sur le plan de la forme, le nouveau est plus attirant (plusieurs couleurs) et les thèmes traités sont intéressants et d'actualité (intérêt général), exemple : le réchauffement climatique et la protection de l'environnement* ». Nous estimons que les enseignants aiment le travail avec le manuel de la 2^{ème} génération, ce qui favorise une meilleure implication de l'apprenant.

Pour l'enseignant n°1 a précisé que le nouveau manuel donne à l'apprenant des faits réels et en situation de devenir un apprenant autonome dans la conformité de l'apprentissage, ainsi il apprend à partir de ce qu'il connaît déjà dans une dynamique incessante de reconstruction.

Quant à l'enseignant n°2 pense qu'il est plus attractif par rapport aux couleurs, illustrations proposées, les pages sont plus aérées et activités moins compliquées avec un niveau de langue assez accessible à la majorité des apprenants.

Nous avons remarqué ainsi que l'enseignant n°7 a rajouté un point essentiel dans son explication : « *Le mieux adéquat pour la motivation de l'apprenant est le nouveau manuel*

parce qu'il est sous forme d'un support électronique ». Nous pensons à ce propos que ce manuel adopte la technologie dans la présentation de ces cours, et à cet effet, les apprenants motivent en utilisant des vidéos ou des audio-visuels au début de chaque nouvelle séance.

Par ailleurs (03) enseignants perçoivent que l'ancien manuel est le mieux adéquat parce qu'il est le plus exhaustif en matière d'exercice, ainsi que le nouveau manuel ne leur conviennent pas car c'est un travail de la dernière minute, mais il faut avoir quelques rectifications.

Le reste, un enseignant ne préfère ni l'un, ni l'autre. Il souligne que dans l'ancien manuel les thèmes ne sont pas abordables, dans le nouveau, le manque de l'activité de compréhension de l'oral a bloqué certains enseignants.

Conclusion

Pour conclure ce chapitre, nous constatons que d'après l'analyse documentaire des deux manuels ainsi que l'analyse du questionnaire que nous avons effectué sur le terrain, les deux techniques d'enquête sont arrivées à un même résultat. En effet, tous les enseignants interrogés affirment qu'il y a une grande différence entre les deux manuels, sur les deux plans : celui du contenu et celui de la forme. Toutefois, certains enseignants ont signalé quelques similitudes.

Cependant, les réponses récoltées à travers le point de vue des enseignants font ressortir que la majorité des enseignants ont une représentation positive sur le nouveau manuel. Ils estiment qu'ils répondent aux exigences des apprenants et des enseignants dans différents domaines.

Bilan synthétique

Après avoir analysé les deux manuels scolaires au niveau de la forme et du contenu, et présenté les résultats obtenus chez les enseignants de 1^{er} année du cycle moyen à travers les deux techniques d'enquête, nous avons constaté que le plus grand nombre des enseignants ont avec l'utilisation de nouveau manuel.

Sur le plan de la forme et après l'analyse des deux manuels, nous avons observé des différences énormes qui se trouvent particulièrement au niveau de la couverture, des couleurs, des illustrations ainsi qu'au niveau du format, de volume, de la qualité du papier et de la reliure. Nous avons également conclu qu'il n'est y a aucun point en commun entre ces deux manuels et cela se justifier chez la plupart des enseignants : la majorité affirment

que la différence se trouve dans la couverture, les couleurs, les illustrations ainsi que dans le volume et le format du manuel.

Sur le plan du contenu, les résultats obtenus d'après notre enquête sont presque identiques, des points de vue différents ont été élaborés. Nous avons remarqué qu'il y a certainement une différence au niveau des textes, titres, exercices, consignes et langages. Toutefois, nous avons repéré des similitudes dans l'organisation des projets et des séquences. Cela est confirmé par les réponses de la majorité des enseignants interrogés : le grand nombre d'enseignants ont signalé qu'il y a une différence dans les types des textes proposés, les titres abordés, le langage utilisé et de même dans les parties d'exercices et des consignes. Cependant, certains des enseignants ont souligné quelques similitudes au niveau des exercices et des consignes.

A la lumière de la comparaison faite entre les deux manuels scolaires au niveau de la forme et du contenu, et après avoir présenté les résultats obtenus auprès des enseignants de la 1^{er} année du cycle moyen à travers les deux techniques d'enquête, à savoir l'analyse documentaire et l'analyse du questionnaire, à cet effet, nous avons constaté que le plus grand nombre des enseignants optent pour l'utilisation du nouveau manuel.

Selon les enseignants enquêtés, nous avons observé sur le plan de la forme et après l'analyse des deux manuels une énorme différence qui se trouve particulièrement au niveau de la couverture, des couleurs, des illustrations ainsi qu'au niveau du format, de volume, de la qualité du papier et de la reliure. Nous avons également conclu qu'il n'est y' a aucun point en commun entre ces deux manuels et cela se justifier chez la plupart des enseignants interrogés : la majorité affirment que la différence se trouve dans la couverture, les couleurs, les illustrations ainsi que dans le volume et le format du manuel.

Sur le plan du contenu, les résultats obtenus d'après notre enquête sont presque identiques, des points de vue différents ont été élaborés. Nous avons remarqué qu'il y a certainement une différence au niveau des textes, titres, exercices, consignes et langages. Toutefois, nous avons repéré des similitudes dans l'organisation des projets et des séquences. Cela est confirmé par les réponses de la majorité des enseignants interrogés : le grand nombre d'enseignants ont signalé qu'il y a une différence dans les types des textes proposés, les titres abordés, le langage utilisé et de même dans les parties d'exercices et des consignes. Cependant, certains des enseignants ont souligné quelques similitudes au niveau des exercices et des consignes.

Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master, spécialité français, option Didactique des Textes et du Discours, qui a pour intitulé «Etude comparative des manuels de la première année du cycle moyen : Manuel I (2012-2013) et Manuel II (2016-2017) ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre en cochant les réponses qui vous conviennent. Par ailleurs, ce questionnaire est anonyme, nous vous assurons de l'entière discrétion.

I-Données personnelles

Age :

Sexe : Féminin Masculin

Ancienneté :

Diplôme obtenu :

II-Aspect de la forme

1-Quelle est la différence entre l'ancien manuel scolaire (2012-2013) et celui de la deuxième génération (2016-2017) de la première année du cycle moyen sur le plan de la forme ? Expliquez.

.....
.....
.....
.....

2-Sur quel plan la représentation des deux manuels vous paraît-elle correcte ?

L'ancien manuel :

a) Lexique

b) Graphique

c) Morphologique

Le nouveau manuel :

a) Lexique

b) Graphique

c) Morphologique

e) Syntaxique

e) Syntaxique

d) Sémiologique

d) Sémiologique

Votre observation :

.....
.....
.....
.....

3-La couverture est – elle attrayante dans les deux manuels ?

L'ancien manuel : Oui

Non

Le nouveau manuel : Oui

Non

4-L'illustration de la couverture dans les deux manuels fait – elle ressortir la nature du contenu ? Justifiez.

.....
.....
.....

5-Les deux manuels ont-ils plus d'une couleur ?

L'ancien manuel : Oui

Non

Le nouveau manuel : Oui

Non

6-Y a-t-il un lien entre la couverture et le contenu de l'ouvrage ?

L'ancien manuel : Oui

Non

Le nouveau manuel : Oui

Non

III-Aspect du contenu

1-Les différents textes, titres, consignes, exercices, langages, organisation des projets et des séquences ainsi que d'autres structures correspondent-ils aux contenus des deux manuels ? Justifiez.

.....
.....
.....

2-Les types de textes et les activités proposés dans les deux manuels sont-ils adaptés au niveau des apprenants ? Justifiez.

.....
.....
.....

3-Pensez-vous qu'il y a une amélioration dans les textes proposés aux apprenants dans ce Nouveau Programme ?

Oui Non

Si oui, justifiez votre opinion ?

.....
.....
.....

4-La langue des deux manuels scolaires correspond- elle au niveau et à l'âge des apprenants ?

L'ancien manuel : Oui Non

Le nouveau manuel : Oui Non

5-La dimension socioculturelle et interculturelle de l'apprenant est-elle prise en considération dans les différents supports que proposent les deux manuels scolaires ?

L'ancien manuel : Oui Non

Le nouveau manuel : Oui

Non

6-Les deux manuels comportent-ils une partie d'évaluation ?

L'ancien manuel : Oui

Non

Le nouveau manuel : Oui

Non

Si oui, pour quelle raison selon vous ?

.....
.....
.....

V-Point de vue des enseignants

1-Que représente le manuel scolaire pour les enseignants mais aussi pour les apprenants ?
Justifiez ?

.....
.....
.....

2-Préférez-vous l'ancien ou le nouveau manuel ? Justifiez.

.....
.....
.....

3-Faites- vous recours à l'ancien manuel dans vos cours et vos activités? Pourquoi ?

Oui

Non

.....
.....
.....

4-Pensez-vous que le nouveau manuel répond aux exigences des apprenants et des enseignants par rapport à l'ancien ? Justifiez.

.....
.....
.....
.....

5-A votre avis, quelles sont les similitudes et les différences que vous avez repérées entre l'ancien et le nouveau manuel ? Justifiez.

.....
.....
.....
.....

6-Selon vous quel est le mieux adéquat pour la motivation de l'apprenant ? Expliquez.

L'ancien manuel

Le nouveau manuel

.....
.....
.....
.....

Merci de votre collaboration

Bibliographie

Références bibliographiques

FERRIER.J. (mars 2012). Inspecteur générale de l'éducation nationale, Les manuels scolaires : situations et perspectives. (P.32). (Rapport n°2012-036). URL: http://cache.media.education.gouv.fr/file/2012/07/3/Rapport-IGEN-2012-036-Les-manuels-scolaires-situation-et-perspectives_225073.pdf

GERARD, F-M et ROEGIERS, X. (2009), Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser. Bruxelles. Ed de Boeck.

RICHAUDEAU.F. (1979). Conception et production des manuels scolaires, guide pratique. Ed Duculot, Gembloux. (P51).

SEGUIN.R. (1989). Elaboration des manuels scolaires, guide pratique. Ed UNESCO.

Dictionnaires

(Février 1994). Larousse. Dictionnaire de Linguistique et des sciences du Langage. Bordeaux.

Thèses et mémoires

B.Louiza et B.Sabrina, étude comparative des manuels scolaires de la première année de français, avant et après la réforme, université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, 2015-2016.

M. Meriem, étude des supports didactiques dans l'ancien et le nouveau manuel scolaire du FLE, cas de la 4^{ème} Année Primaire, université Mohamed Khider Biskra, 2014-2015.

M. ZAHAL, didactique des manuels scolaires, étude comparative des manuels de 3èmes Année Secondaire : 1990/2004 (Manuel 1/ Manuel 2), université KasdiMerbah – Ouergla, 26.11.2006.

Sitographie

ACADEMIE de LILLE. Le manuel scolaire. (Région académique. HAUTS-DE-FRANCE). URL:http://www4.ac-lille.fr/~ienlens/file/Trousseau/Les_manuels_scolaires.pdf.p.4.

Bibliographie

Alin Choppin. (1998). Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation. URL : <https://www.amazon.fr/Dictionnaire-encyclopedique-le-education-formation.../2091908>.

APS. (23 mars 2016). Les objectifs des programmes de 2^{ème} génération. Soir d'Algérie. Quotidien algérien indépendant. URL: <http://www.lesoirdalgerie.com/articles/2016/03/23/article.php?sid=193620&cid=2>

(Janvier 2004). Dictionnaire PETIT ROBERT. URL: <http://www.savoirlivre.com/manuel>

JMAD.M. (2006). Grille d'évaluation d'un manuel scolaire. URL: <http://jmadoux.e-monsite.com/pages/grille-d-evaluation-d-un-manuel-scolaire.html>

GOSSIN PASCAL. (P.666-669). Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation. URL: <https://bu.univ-ouargla.dz/Regbi-Nadia.pdf?idthese=970>

UNESCO in l'homme en photo, l'auteur du texte, Cahier de CRELEF n° 37. (P.52). Faculté des lettres. Université de Besançon. URL: <https://bu.univ-ouargla.dz/master/pdf/Slaouti-Dalila.pdf?idmemoire=4370>

Zohra. Hassani. (31 janvier 2016). La réforme du système éducatif en Algérie : quels changements dans les pratiques des enseignants ? Insaniyat. Revue algérienne d'anthropologie et des sciences sociales. URL : <http://insaniyat.revues.org/14002>.

Documents pédagogiques

Livre de FRANÇAIS (2012-2013). Alger. Ed O.N.P.S.

Mon livre de Langue Française (2016-2017). Alger. Ed O.N.P.S.

Résumé

Le manuel scolaire restera le support didactique le plus efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère, et c'est le cas en Algérie dont la politique éducative accorde une grande importance au manuel scolaire du FLE, et pour cela, ce dernier a vu plusieurs changements et évolutions depuis l'indépendance jusqu'à nos jours, de ce fait, le but de ces changements est de répondre aux attentes et aux besoins attendue chez les apprenants à travers l'enseignement de cette langue.

Notre travail de recherche porte sur une étude comparative des manuels scolaires, celui de la première année du cycle moyen nommé « Ancien manuel » (2012-2013) et celui d'aujourd'hui (2016-2017) « Nouveau manuel ».

En effet, l'objectif principal de cette étude comparative est centré sur la comparaison des deux manuels scolaires en s'intéressant à leur forme et à leur contenu afin de montrer que cette comparaison vise à enrichir le domaine de la Didactique des manuels scolaires.

Mots clefs : manuel scolaire, grille d'analyse, réformes éducatives, ancien manuel scolaire, nouveau manuel scolaire (2^{ème} génération), questionnaire, approche par compétence, pédagogie de projet.